Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NAM THỨ NĂM SỐ 640 — GIÁ MỖI SỐ 0$05 — NGÀY THỨ NĂM 27 OCTOBRE 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

Directeur Gérant NGUYỄN-KIM ĐÍNH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP VĂN-KỲ
Direction-Rédaction-Administration 96, Rue Mac-Mahon Saigon Téléphone N° 324
DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 7306
MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ : THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

AI LÀ NGƯỜI NÊN LẬP HỌC BỔNG

Kỳ báo thứ bảy vừa rồi, bổn-báo có đăng bức thư của cô giáo Trần-xuân-Lan. Lời lẽ lý thú mà lại thâm thiết. Tưởng chư độc-giả Đông-Pháp ai ai cũng đều cho là phải. Ở đời có chi hay cho bằng mình đã xướng lên đầu chi hay thì tự mình làm trước; chẳng có gì sang trọng bằng cái người dám ra giữa công chúng mà nói rằng: các anh hãy làm những chuyện chúng tôi đã làm.

Tưởng về việc lập học-bổng cũng như thế.

Thế thời lời của cô Xuân-Lan thật là rất phải.

Theo ý cô Trần thì chẳng chi hay bằng mười ông đã ký tên trong tờ châu tri khuyến các nhà tư bổn giúp cho học trò khó du học, tự mình mỗi ông làm ra một cái học-bổng đặng làm gương cho các nhà tư-bổn noi theo. Phải thật. Song chúng ta nên bình tĩnh mà nghĩ lại cho kỹ: Muốn làm gương cho các nhà tư bổn thì tự mình cũng phải có chút đỉnh tư bổn mới làm dạng. Vậy mà xem kỹ lại nội trong mười ông đã ký tên trong tờ châu-tri, gần hơn phân nữa, thiệt ra cũng không thể gì mà làm học bổng đặng. Hàng tăm e có. Song rủi cho hàng sản lại quá không,

Trước hết là ông Huyện Trị cùng ông Phán Mui; hai người đều là tay làm việc trong các công-sở, tưởng chắc đồng lương cũng vừa đủ giữ cái thể diện quan viên.

Ông Lưu-văn-Lang, thì chúng tôi chưa biết rõ. Chớ ông Bùi-quang-Chiêu, (xin lỗi ta nói cho lương tâm tôi), thì gia-quyến quá đông, phần nhà cũng chẳng giàu có chi; mà đều ấy tưởng cũng một đều vinh cho một người ra làm quốc-sự.

Chỉ duy hai ông lương-y Nguyễn-văn-Thinh, Trần-văn-Đôn là hai người đáng làm học bổng. Vì hai ông trước kia cũng đã từng nhờ học bổng mà thành danh, mà nay lại nghiễm nhiên là nhà tư bổn lớn. Ông Trần-văn-Ân tưởng cũng thế.

Chí như ông Nguyễn-văn-Xuân, nay tuy đương về nghỉ bên Pháp, song lịnh tôn ngài là ông Nguyễn-văn-Của lại chánh là người nên lập một cái học-bổng.

Ấy là về chuyện mười ông đã ký tên trong tờ châu tri quyên tiền giúp học trò khó.

Còn ngoài ra, ai là người đáng lập học-bổng trước?

Mười ông đại-biểu cho quốc-dân ta chớ ai. Trừ quan đốc-phủ Lê-văn-Liêm ra, thì chẳng có ai là người đáng thác từ mà chẳng chịu mau mau dứng ra đặng làm gương cho các nhà Tư-bổn.

Bổn-báo lấy làm may mắn mà nghe tin rằng ông *Trương-văn-Bền* đã hiệp cùng ông Trương-văn-Long mà giúp cho một người học trò nghèo đi du học.

Vậy thời hôm nào chúng ta sẽ đặng thấy mấy cái học-bổng của ông *Nguyễn-phan-Long, Đốc-phủ Bình, Nguyễn-tấn-Được, Ngô-văn Huấn, Nguyễn-văn-Hượt*?

Ấy chỉ vì tâm nhiệt tâm của Bổn-báo đồng nhơn đối với sự giúp học trò nghèo du học, là một việc rất có quan hệ cho cái tiền trình của nòi giống An-nam, nên mới giám đặng đột lấy lời thành thật mà tỏ bày lên trên tờ báo, xin mấy ngài xét cho. Chúng tôi chỉ mong rằng lấy nhiều lời chúng tôi nói lớn lên đây là đã hiệp với cái tâm-sự của mấy ngài đương tính thầm trong bụng. Mong thay!

DIỆP VĂN-KỲ

Từ đây Bổn-báo xin hết lòng, hết sức mà cổ-động việc ấy cho thành hiệu.

Quan Toàn-quyền về Pháp

Theo ý như lời Bổn báo đã nói trước, xong kỳ Hội-đồng Chánh-phủ nầy thời quan Toàn quyền Varenne về Pháp.

Hiện ngài đã ở Hanoi đi từ chiều hôm qua.

Ngày thứ hai 31 Octobre tới đây, ngài sẽ tiếp kiến các viên chức Tây, Nam tại phủ Chánh-soái để từ biệt. Ngày thứ ba 1er Novembre thì ngài đáp tàu d'Artagnan về Pháp.

∴

Cuối bài diễn-văn khai Hội đồng Chánh-phủ vừa rồi, ngài có ngỏ ý là chuyến nầy về Pháp, có lẽ ngài không sang Đông-Pháp nữa.

Vậy thì ai thế ngài? Chưa biết.

Một nhà bác-học Nga tra xét về việc động-đất

Lâu nay trong hoàn-cầu, hết chỗ nọ tới chỗ kia động đất, khiến cho nhiều nhà bác-học trong thế-giới phải dè tâm nghiên cứu xem cái vụ quả đất ra làm sao, mà hay có động đất như thế.

Thứ nhứt, một nhà bác-học ở Nga là Mouskaytoff đã nghiên-cứu rất kỹ-lưỡng, rồi kết luận rằng:

Đất động vòng quanh địa-cầu, mà nó đi đường thẳng là lắm, thoạt tiên ở San-Francisco (thuộc châu Mỹ), rồi năm 1906 qua Huê-kỳ, sang Lisbonne, Messine, Balkans, La Crimée, Turkestan, rồi sau sang phương Đông tới nước Nhựt-Bổn. Rồi nó lại động từ nước Nhựt qua mấy xứ kia, mà trở về San-Francisco.

Bác-sĩ lại nói rằng: chảo hãn vô trái đất người đi, cho nên cái đường ấy nứt ra, mà mấy xứ ở liền con đường ấy mới thấy động đất.

Bên nước Anh lấy điều phát minh của bác-sĩ lam hay lắm, cho nên có mời bác-sĩ qua nước anh trần thuyết về điều nghiên-cứu ấy.

Việc nước Tàu

Chánh-phủ Nam kinh đuổi Đường-Sanh-Trí

Chánh phủ Nam kinh cho Đường sanh-Trí là phản-đồ của cách-mạng và theo công sản, cho nên cách tuột hết chức tước của Đường.

Đương đem binh bộ binh mã đi trốn, chánh phủ lại phái quân đi đuổi. Nghe chừng Đường-sanh-Trí thua.

Đường-sanh-Trí cũng là một tay danh tướng ở miền Nam, nguyên là tướng bộ hạ của Tưởng-giới-Thạch.

Ngày trước việc Ninh và Hán đến lìa tan nhau cũng bởi Đường Sanh-Trí và ngày nay hai bên Ninh và Hán không hợp lại được với nhau, cũng tự Đương Sanh-Trí. Vì vậy Chánh-phủ Nam-kinh đuổi đi.

THÀNH NEW-YORK BAN ĐÊM

Đây là quang cảnh ban đêm ở thành New-York bên Huê-kỳ, đột phát bóng hoan-nghinh nhà thiếu-niên phi-tướng là Lindberg đã bay qua Đại Tây-Dương về.

Ai gây ra cuộc chiến-tranh 1914-1918?

Trận chiến-tranh năm 1914-1918, chết bao nhiêu người, chảy bao nhiêu máu, mất bao nhiêu tiền, cái cảnh tương ghê gớm ấy, đã chấn năm nay rồi, bây giờ bên châu Âu người ta còn đương xét xem tự ai mà gây ra cuộc chiến-tranh ấy.

Hoàn-cầu đều đổ cho nước Đức.

Nước Đức không chịu.

Tháng trước ông Tổng-Thống Đức là Hindenburg làm lễ kỷ-niệm đại Chiếu-sĩ trận vong ở đất Tennenberg, có đọc một bài diễn-văn trong có nói tới vấn-đề ấy, làm nào động cả thế-giới lên, không những là nước Đức không chịu rằng mình gây ra cuộc đại-chiến ấy, mà hình như nước Đức còn muốn rửa cái thù năm nọ nữa.

Tennenberg là một nơi kỷ-niệm lớn của nước Đức, hồi năm 1914 nơi có cuộc đánh nhau, quân Đức đại phá được quân Nga ở chỗ đó.

Trong bài diễn-văn, ông Hindenburg có nói rằng:

« Họ đổ tội cho nước Đức gây nên cuộc chiến-tranh thế thảm vừa rồi là bậy.

« Chúng ta chẳng phải tự ta thưởng gì, chẳng phải thù ghét ai mà cũng chẳng phải có ý tranh cường gì, mà chúng ta đã tuốt gươm ra, bình nhau, chẳng qua chỉ để giữ nước, vì nước có nhiều kẻ ghen ghét thù nghịch. Vậy phải hy-sanh để cứu cho nước nhà mà thôi.

« Chúng ta đi cứu nước bằng một tấm lòng rất thanh cao: quân đội của chúng ta đi đánh nhau bằng hai bàn tay rất trong sạch. Chẳng những lúc nào nước Đức cũng sẵn sàng [illegible] cái hùng tâm [illegible]

Có báo bình phẩm [illegible] rằng:

« Nếu có ai tranh-biện [illegible] gây ra cuộc chiến-tranh mới rồi, thì chỉ có ông Hindenburg là xứng đáng hơn cả, vì hồi đó chánh ông làm Tổng-tư-lịnh trong cả cuộc chiến-tranh.

« Sao cho cái dòng khí hung phong ở Tannenberg thấm thía và liên hiệp lấy dân tộc ta khỏi lìa tan chia xẻ thời hay lắm. »

Quái lạ! cái óc người Âu-châu cũng kỳ. Đánh nhau xong rồi, bây giờ còn kiếm xem ai gây ra cuộc đánh nhau làm gì. Kiếm xem ai gây cuộc chiến tranh mới rồi, mà gây ra cuộc đánh nhau nay mai đây nữa, biết đâu.

Việc Maroc

Maroc ở châu Phi, nguyên trước ở dưới thế-lực nước Đức. Sau khi chiến tranh, nước Đức thua, Liệt-quốc-hội mới lấy cả thuộc-địa của nước Đức mà chia ra thắng trận trông nom cai-trị, gọi là đất « ây-nhiệm » (Pays à mandats) mà trong mục Thời-Đàm kỳ trước nữa đây, Bổn-báo đã nói tới.

Liệt-quốc-hội chia Maroc cho nước Y-pha-nho một phần và nước Pháp một phần. Nhưng về sau, chắc hẳn [illegible] cai-trị của Y-pha-nho không khéo, nên [illegible] chỉ ở giữa Maroc có một người là Ab-El-Krim nổi lên, trước còn ở dất Rif là thuộc Y-pha-nho sau lan sang cả chỗ đất người Pháp thống-trị, khiến cho tướng-sĩ Y-pha-nho và Ab-El-Krim mà bỏ thầy ở chốn cương trường đến mấy mươi vạn. Nước Pháp cũng nhọc lòng đánh giẹp mãi, trong 5 năm trời, tốn biết bao nhiêu mạng người, chảy biết bao nhiêu thuốc súng, tới chừng Ab-El-Krim thế cũng sức kiệt lắm, phải ra hàng nước Pháp, ấy là việc hồi năm ngoái. Nước Pháp lấy tình nhơn đạo, không nỡ giết, bèn đem Ab-El-Krim đày ở đảo Réunion.

Thế là việc Maroc yên, vì có tay Ab-El-Krim là địch thủ với nước Pháp và Y-pha-Nho thì đi rồi, cho nên đã hơn một năm nay ta không thấy nói đến việc Maroc nữa. Nay cũng còn có một vài bộ-lạc chưa chịu phục tòng, mà người Pháp có phải dùng binh, cũng là lấy oai để trấn phục mà thôi. Không có đâu đánh to đại-binh như trước. Bây giờ còn bộ lạc nào chưa thuận, thì nước Pháp dùng cách du dỗ mà thôi.

∴

Điện tin ở Paris sang ngày 22 Octobre, nói rằng máy bộ lạc ở Iles Fasson sắp sửa hàng phục; cả bộ-lạc khác cũng vậy v...v...

Ngày hôm sau là 23 Octobre, cũng điện-tín ở Paris, nói cái tin la châu quan Toàn quyền Maroc là Steeg, bị giặc bắt.

Điện tin đó như vầy:

Vợ chồng M. Yver Steeg, châu quan Toàn quyền Steeg, và vợ chồng M. Maillet, bị giặc bắt mất. Người ta thấy ở quãng đường cách Casablanca 40 cây số, có một cái xe hơi bỏ, hai cái xác con chó, *mấy hột* ngọc châu, và nhiều dấu tích khác, hãng làm, mới chịu để cho giặc bắt. Hiện mấy người ấy còn bị giặc giam ở trong núi.

∴

Việc Maroc bao giờ xong?

THỜI-ĐÀM

Các nước Liệt-cường đối với nước Tàu ra làm sao?

Kỳ trước đã nói cái chánh-sách của người Anh đối với nước Tàu thiệt là giảo-quyệt. Một tay cầm năm bạc, một tay cầm lưỡi gươm: hễ cho tiền không lấy thời đánh.

Nước Anh bây giờ, chủ-trương việc lấy võ-lực để đánh nước Tàu, nếu chẳng có mấy nước khác can-thiệp vào, thì người Anh làm ngang đã lâu rồi. Chánh-phủ Anh cũng tự biết chánh-sách mình đối với nước Tàu, nhiều chỗ làm quá, chẳng khỏi mấy nước khác rầy rà, cho nên từ trước chí sau, ông Chamberlain vẫn dùng cái lối ngoại-giao khôn ngoan giảo-quyệt, hết sức rủ rên mấy nước Mỹ, Pháp, Ý, Nhựt, để cùng lấy oai lực mà đối với nước Tàu. Thương thay! Cái mưu kế ấy của người Anh lại không xong nữa. Vì các nước nước kia chẳng cộng làm như vậy.

Nay ta xem các nước kia đối với nước Tàu ra thế nào.

Nước Mỹ — Hai nước Anh và Mỹ đi dàn cũng thấy để huề với nhau. Như việc đối với nước Tàu ngày nay, thời hai nước trái hẳn nhau. Nước Anh chủ-trương lấy binh-lực, rủ nước Mỹ nhưng mà nước Mỹ không chịu. Nước Mỹ nay quyết thay đổi cái chánh-sách ngoại-giao với nước Tàu đi. Thủ-tướng Kellog đã từng tuyên bố rằng: « Nước Mỹ rất vui lòng lập điều-ước mới ở nước Trung-Hoa. Trừ ra lúc nào quả nhiên Chánh-phủ Trung-Hoa không bảo hộ được người ngoại-quốc, thời lúc bấy giờ bất dắc dĩ, nước Mỹ mới xuất binh ».

Xét ra, mươi năm về sau nầy, nước Mỹ đối với Trang-hoa vẫn giữ thái độ ôn hòa, vì thế cho nên người Tàu có cảm tình người Mỹ lắm. Việc buôn bán của người Mỹ ở Tàu, như vậy đó mà được phát đạt. Nay nước Mỹ đại gì đi nghe nước Anh, để mất cái cảm tình ấy đi, tức là mất cả buôn bán.

Coi qua trương thứ 2.

Hương thề chưa lạnh!

Đây là chân bà Tôn-Khánh-Linh vợ Tôn-Dật-Tiên. Bà vẫy có tay bà có giúp đỡ cho Tôn Tiên-sanh được nhiều trong việc cách-mạng. Sau khi Tôn Tiên-sanh mất, bà tuy là phụ nhơn mạc lòng, cũng là người trung yếu trong cái chánh-cục nước Nam.

Mới rồi bà cũng ra đi với Trần-hữu Nhơn là Ngoại giao Tổng trưởng của Hán-khẩu, đi sang Moscou. Vì vậy mà có tin đồn là ba đã lấy Trần hữu-Nhơn ở bên Moscou rồi.

MỘT NHÀ BÁC HỌC ÂU-CHÂU

Sylvain Lévy

Tôi thường mơ ước một người văn-sĩ Âu học như Renan, có tinh thần văn minh Ấn-độ như Tagore lại kiêm thông Hán học; chừng đó, ta đẹp hết bút nghiên mà làm kẻ xem vân thì thú hơn hết.

Vậy mà, phải chi Sylvain Levy tiên sanh là một nhà văn-sĩ, thì thật đúng theo cái người trong mộng tưởng của tôi. Song bởi vì Tiên-sanh là một nhà bác học, chỉ chuyên về khảo-cứu mà cho cái sự nghiệp văn-chương là một món phù-hoa. Cũng vì vậy mà thành ra ít người biết Tiên-sanh, không mấy ai đọc đến sách của Tiên-sanh. Chỉ duy mấy nhà chuyên lo về việc khảo cứu thì mới biết Tiên-sanh là một nhà bác học, xưa nay chưa từng có.

Trong lúc tôi còn học ở trường Cao-đẳng Paris (Ecole des Hautes Etudes), Tiên-sanh thường hay nói chuyện với một vài người môn đệ rằng lúc Tiên-sanh vừa mới thi đậu Cử-nhơn văn-chương thì may lại gặp *Renan* (lúc ấy danh *Renan* Tiên sanh đã lừng lẫy khắp cả Âu-Châu), Tiên-sanh mới lại gần kiếp nép mà hỏi coi thử bây giờ nên chuyên về môn nào. Renan vừa cười vừa nói: Học Phạn-Âm đi!

Ai nghe vậy cũng cười, ở dưới cái văn-minh vật chất, biết Phạn-âm dặng làm gì. Vậy mà Tiên-sanh lại cứ giữ lời Renan làm chánh đáng, rồi chuyên cần về Phạn-âm cho đến ngày nay. Cái Phạn-âm là một thứ học chuyên môn của Tiên-sanh.

Ôi, ai dám chắc lời Renan Tiên anh là một lời giả ngộ? ai dám chắc rằng trong mấy đêm thao thức mà đem-an Tiên-sanh muốn gởi thơ cho trời hỏi chẳng thác rằng sao mình không học chữ Phạn-âm?

Ấy cũng nhờ một lời nói của Renan mà Sylvain-Levy tiên-sanh ngày nay thành ra một người để nhứt nhơn cả trong các nhà chuyên về Phạn-ngữ. Mà cũng may nhờ có Levy tiên-anh, chúng ta mới có thể mong cho thái-giám một ngày kia sẽ dặng xướng minh.

Ngoài môn Phạn-ngữ, thì Tiên anh lại còn thao không biết bao nhiêu thứ tiếng ở Âu-châu, tợ hồ như

Coi qua trương thứ 2

SỐ BÁO NÀY
Có « PHỤ TRƯƠNG PHỤ-NỮ VÀ NHI-ĐỒNG »
Coi qua mấy trương sau
2- Lạt ô Trung kỳ
3- Việc trong nước.
4- Tình là gấy oan.
5- Ngộ-nghĩnh!
6- Giấc mộng con thứ hai.
7- Mùng và tạ Đông-Pháp Thời-Báo.
8- Thể-thảo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28g 136-2022-2022

Si quý thánh xem !

Tiệm bán thủy-xoàn hiệu con Rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán thủy-xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông GIUNTOLI kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

ÁO COUTCHOUC BẬN MƯA
VÀ GABARDINE BẬN LẠNH

Cỡ áo	COUTCHOUC MỘT LỚP		COUTCHOUC 2 LỚP LÓT SỢI BÔNG VUỘN				GABARDINE 2 LỚP LÓT SỢI BÔNG VUỘN			
	N° 250	N° 280	N° 320	N° 400	N° 500	N° 620	N° 400	N° 500	N° 750	N° 1100	N° 1500
1dm. 70											
Cao nữ 1dm. 80											
1dm. 85											
Người thấp 1dm. 90											
Người trung 1m. 00											
Người cao 1m. 10											

Áo circé (Ngoài cao-su lãng trong lót răng vuông) thước tắt và giầy theo áo số 425.

Áo mưa đơn bà Satin thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp như giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : TRẦN QUANG XUÂN
158, rue d'Espagne—SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-kỳ

SAIGON

Vụ Phan-văn-Trường

Chắc bà con ta ai cũng đương nhớ vụ ông *Phan-văn-Trường* bị quan Bồi-thẩm buộc tội xúi dân Annam ta nổi loạn và xúi lính đứng đánh giặc bên Tàu.

Trước đây bổn-báo đã có thuật qua những lời biện-bác của trạng sư *Paul Monin* về vụ ấy và có nói tòa hoãn vụ ấy lại 15 ngày mới xử.

Vậy bữa thứ hai 24 Octobre vừa rồi, sau khi xét lại vụ ấy tòa đã tuyên ra rằng cụ Phan vô tội.

∴

LỄ ĐÌNH-CHIẾN

Quan Thống-đốc Nam-kỳ mới cất một hội-đồng để lo việc tổ-chức lễ Đình-chiến ngày 11 Novembre tới đây.

M. Texier là thanh-tra bộ lao-động làm hội-trưởng và hội-đồng sẽ gồm có : Một người Hội-đồng quản hạt Pháp với một người Hội-đồng Quản-hạt Annam, do ông hội-trưởng Hội-đồng Quản-hạt lựa ; một người hội-đồng thành-phố Pháp với một người hội-đồng thành-phố Annam, do ông ấy tự lựa, một vị quan võ và một vị quan trong đội thủy-hành, một người hội-viên của hội cựu-chiến-sĩ, một người hội-viên Pháp với người hội-viên Annam trong hội «Nam-kỳ Báo-giới liên-hiệp », lại một người hội-viên Pháp với một người hội viên Annam trong hội « Cộng-hoà dãng báo-giới liên-hiệp », một nhà kiến-trúc và một người đốc-công của sở Trường-Tiền Saigon. M. Rouys làm thơ ký.

∴

Muốn truyền bá Cộng sản

Hồm thứ sáu tuần rồi tàu Cảnh-sát bắt được một người Annam tàm dưới tàu SPHINX còn một gói giấy ở trong gói những tru ền đơn in lại một bài của ông Nghị Doriot đã đăng ở báo «L'Humanité» ở Paris là cơ-quan của đảng cộng-sản.

Cuộng cứu phải nói rõ ra thì ai trong sở cũng biết trong hồi ấy nói những chuyện gì.

∴

THUỘC MỘT

Vụ sát-nhơn tại chợ Búng

Đêm 32 Août, tại rạp hát chợ Búng có xảy ra một trận ẩu đả, đến đỗi chết một mạng.

Số là đêm ấy tên Thinh nhậu có hơi men, vào coi hát, lẽ thường tửu nhập ngôn xuất, nên ngồi trong rạp la lối ồn ào, thình lình có tên Đỗ-văn-Quá không rõ hai bên có thù hiềm chi nhau không, mà tên Quá lại mắng tên Thinh. Thinh say không chịu nhịn, mắng trả lại, Quá tức giận mới muốn ăn thua với Thinh. Cả hai kéo nhau ra ngoài thử sức ; chẳng may Thinh say nên sức yếu, bị Quá đánh nhiều quá, khi Thinh về đến nhà, được một lát thì tắc hơi. Trước khi Thinh gần tắc hơi, có trối lại với vợ rằng vì Quá đánh mà chết. Vợ Thinh lên không quan, quan bắt phạm nhơn Đỗ-văn-Quá tống giam.

Qua ngày 2 Septembre có quan tòa và lương-y đến khám nghiệm tử thi.

Ngày 27 Septembre Tòa xử phạt tên Quá 2 tháng tù và 100 đồng bạc thiệt hại. Nhưng vợ Quá chưa chịu con kêu oan đến tòa Đại-hình Saigon.

Thiệt tưởng lội sát nhơn dầu có sát hay là quá tay cũng bị trọng án, nay tòa xử 2 tháng tù, có lẽ bọn hung-đồ khác cho tội ấy là thường, vậy cầu xin quan trên xét lại mà trừng trị một cách nặng nề, hầu có làm gương cho bọn khác, mong thay.

GIÁP-VĂN-TỴ
Chợ-Cũ

Bắc-kỳ

Tại Hội-đồng Chánh phủ

Quan Toàn-quyền Varenne kể rõ các công việc của ngài làm và phản-đối rất kịch-liệt những lời người ta công-kích ngài.

M. De Monpezat là đại-biểu Trung-kỳ cũng đáp dây mấy lần để cải lại quan Varenne.

Hội-đồng chánh-phủ đã nhóm tại Hà-nội bữa thứ sáu tuần rồi, vào lúc 10 giờ sáng.

Quan Toàn quyền Alexandre Varenne làm chủ-tọa.

Bữa đó có 5 người dãm tốc-ký (dames sténos) cả thảy hai mươi lăm người đại-biểu các nhà báo trong Nam và ngoài Bắc.

Quan Toàn-quyền đọc một bài diễn-văn rất dài, đọc trong ngót ba giờ mới rồi.

Trước hết ngài phân đối rất kịch-liệt những điều người ta công-kích ngài và có nhắc lại câu nói cảm động của quan Toàn-quyền Albert Sarraut khi sắp lưng từ-giã xứ Đông-Dương hồi năm 1919.

Tuốt đến ngài cắt nghĩa rõ về vụ cho M. Maillot khẩn đất, nói rằng trong vụ nầy ngài vẫn làm theo phép luật minh-bạch, chớ không phải là dan lận mập mờ.

Đoạn nầy trong bài diễn-văn quan Toàn-quyền có dùng nhiều câu rất kịch liệt để ám-chỉ vào bọn công-kích ngài thuở nay. Bởi thế nên M. DE MONPEZAT đứng dậy chận cái ngang quan Varenne đến mấy lần, nói rằng từ trước đến giờ chưa hề nghe một vị Toàn-quyền nào mở miệng buông ra những lời như thế.

Quan Toàn-quyền Varenne cự M. De Monpezat và cắm kì ông cho nói nữa.

Rồi thì quan Varenne kể rõ các công việc của ngài đã thi-hành trong hai năm nay và nói tới chánh-sách của ngài đối với dân bị bảo hộ.

Ngài cũng có nói rằng Hội-đồng Chánh-phủ sẽ sửa đổi lại và số hội-viên mới định là sáu chục, mà trong sáu chục người đó có đến 35 hội-viên tây-chục người đó có đến 35 hội-viên tây-quyền cho hay rằng tình-hình tài-chánh vững vàng lắm, và số dự-toán năm 1928, tuy có nhiều khoản chi tiêu rất nặng, song cũng khỏi phải tăng thuế thêm lên nữa là nhờ có lấy bớt trong quĩ tiền dư bị ra một số là 3.800.000 đồng để sung vào các khoản nhu-yếu.

Cuối bài diễn-văn quan Toàn-quyền Alexandre Varenne nói rằng tương-lai ở xứ Đông-Pháp hoặc cũng có những quan Toàn quyền tài-trí hơn ngài, song chắc rằng không có ai nhiệt tâm về việc khai-hóa xứ nầy hơn ngài nữa.

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU
« CON CHIÊM »
NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới

Bánh kim thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-Hải

HIỆU TÂN LỢI

số 138 đường Tòng-đốc-Phương, CHỢLỚN

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tấn chỉ, con niêm, có gửi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá Nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kim-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0 $ 75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0 $ 50 tới 0 $ 70 một đôi tuỳ theo kiểu). Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh kim Thời.

MM. Nguyễn-văn-Bán số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiện commerçant à Rạchkiến (Chợlớn.
Lê-văn-Tâm Commerçant à Bạchiêu
Phạm-công-Tỉnh số 145, đường Albert 1er Saigon.
Tân-Thành gần chợ Bạchiêu (Giadinh).
Trường-Xuân à Phom-Penh.
Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphòng (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính, mặt chợ Saigon số 30.
Maison Ngô-Như Rue de la gare à Vinh (Nord Annam).

BÁN SỈ — TẠI HIỆU — BÁN LẺ

NGUYỄN-VĂN-TRẤN

94-96 Bd. Bonnard SAIGON

Téléphone 178

Mền nỉ — Mền lông chiên
dủ thứ, giá thiệt rẻ

MỘT LỐI NHÀ MÁY XAY LÚA RẤT TIỆN

Sửa đổi nhiều, gạo ít nát

Máy xay lúa có cầu chứng và sửa đổi thêm.

Máy xay lúa cho chủ điền và người buôn bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bày máy nầy dám chắc rằng :

1°) với 100 kilos lúa khô không khí nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos,

2°) tiền sửa máy một không quá sáu đồng một năm.

Người ta lại còn quí quyết rằng :

với một cái mô-tơ 4 ngựa, chạy được
80 giờ 12 giờ giá 530 p.
với một cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được
150 giờ 12 giờ giá 850 p.
với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được
250 giờ 12 giờ giá 1.150 p.

(thứ 12 ngựa 250 giờ tính luôn tiền dụng máy giá 1.150 p. — ai mua cho biết trước, Huê lợi = 100 kilos lúa được 70 kilos gạo trắng.

Bán và giao tại Saigon sau khi thử máy rồi — Mô-tơ phải mua riêng.

MỜI CHỦ TẠO. — Máy xay cho người buôn bán, chạy bằng ngựa hoặc bò, tiền số phí mỗi ngày : tiền cỏ 1 con ngựa. Đỡ để máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 40 — 50 kilos gạo trắng một giờ.

Mỗi chục gia lúa lợi được 4 p. 50 — 5 p. một ngày tiền sở phí tính rồi.

Máy xay tay số 1 — 15 kilos gạo trắng một giờ. Máy có sửa đổi và có cầu chứng.

∴

Hiện giờ ai muốn mua bàn cùng bàn thờ bằng cẩm thạch hãy viết thơ cho hay trước.

Bán gắn cửa có khắc tên (phải nói tên) giá 1p.50 một tấm kể luôn tiền gởi.

Mặt đá cẩm thạch để trên bàn giá 6 p. một tấm kể luôn tiền gởi.

J. BRUNEL
45, Rue Mayer — Saigon
Gần bến đất thánh tây ở Dakao

Các gánh hát nên chủ ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện-Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Hát bộ Annam ngày thường 35$00
Ngày thứ bảy 60$00

Xin quí ông quí cô cần dùng xin đến nhà số 97 đường Chasseloup-Laubat.

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hàng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
N° 4 Rue Mayer N° 4
—: Dakao :— SAIGON —

Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục-châu rõ, Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là : sửa máy xe nơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion dựa đó cũng cho đó, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiten, xe bò, cưng bánh vì xe làm nhiều ngộ, áo-nệm xe hơi, sơn xe, bàn đem xe, đo bạc xe ngựa, yên cối, cao-su, chuông đập hai tiếng cùng các phụ tùng khác. Hễ chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm ưu việc khỏi đem nhiều cho mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẽ sang lòng hồi thì lập tức.

THÂN-V. NHIỆP

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire - Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu «Eau baber» đồ để và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho máy ông chữ xe hơi lắm. Có trữ bánh mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu «Grebel» cho xe «Delage và Renault» chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thư, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 448. Adresse Télégr.
TANDI SAIGON.

NAM-ĐỒNG-HƯƠNG
Đường Amiral Courbet số 82.
— SAIGON —

Xin quí ông quí bà hộ có nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng, xưa nay phòng the rộng rải, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garache go quí khách để xe hơi.

HỐI MỚI CÓ TỚI NAY...
giảng xe
CITROEN B. 15

CHỞ NỔI 1.000 Kgrs
ĐÃ ĐẶNG VỪA LÒNG NHỮNG NGƯỜI CÓ DÙNG BÈ CHUYÊN CHỞ

Giảng xe tiện dụng hơn hết trong hoàn cầu
có bán đủ cỏ như là :
Ailes A. V. Bavelets và Marchepied
Hãy đến coi ở hãng
AUTO-HALL
Établissements BAINIER d'Indochine
LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

CẦN DÙNG

Tại nhà báo Đông-Pháp có cần dùng 2 đứa nhỏ, làm lon-ton (Planton) và đi bán lẻ nhựt-trình ; được lãnh tiền tháng và được thêm hoa-hồng.

SOLDE
Vải cắt nhà

Hàn 0 $ 50 một tá lấy 1 tá hàng.

Số mở thêm một lô làm đồ nội hóa nên bán rẻ ba tháng trước khi làm inventaire.

VÕ-VĂN NỞ
N° 99 Rue Bourdais — SAIGON

Thầy coi tướng rất tài

Nhựt-nguyệt-Minh tiên-sanh người ở tỉnh Quảng-Đông.

Kính cùng chư vị đặng rõ : tôi có tài coi tướng mạng, thời vận, công danh, họa phước, giàu nghèo, thế nào hoặc sẽ mạng sanh tử, cũng là muốn xem đất xây nền nhà, chỗ để người nào cho khỏi lầm.

Tôi lại biết thêm một nghề nhứt là sửa xương đổi tánh người, nếu không linh nghiệm, tôi không ấn tiền.

Tôi không dám khoe tài. Nhưng xin chư vị đến xem thì rõ.

Fay kính thỉnh
Nhựt-nguyệt-Minh
Ở tại ga xe lửa Mỹ, Cholon, số nhà 169.

AM-NGHĨA-LỢI
dit Bái-Sơn-Quả
DENTISTE
Annam trồng răng
Mượng nhà thương thì Saigon
N. 110 Boulevard Bonnard

Giá đình xem

Tiệm bán thủy-xoàn hiệu con Rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán thủy-xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông GIUNTOLI kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

59, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rông một món hàng lụa và mua bán chắc chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu có tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Hué-kỳ, hàng Nhựt-Bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satten đủ thứ màu, dệt rông tơ Thượng-Hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầu-kho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đồ lông cũng không phai màu và gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Nam-kỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời quí ông, quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

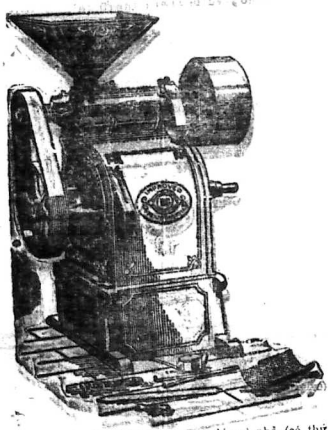
Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"

59, Boulevard Charner — Saigon

HÃNG J. CAIR

Ancien Directeur de la Maison Dougl et Grant Limited Saigon



Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu có vaphe) (Planters Mili) chạy manout gazogène và trâu, có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon. Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Chợ-lớn, 215 đường Mythe.

GẦN HỘI CHỢ

Gần hội chợ nên hiệu :

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96, Bd Bonnard -:- SAIGON

Giây thép nói số 178

CÓ LẠI :

Nhiều thứ hàng thiệt lạ cho đờn bà ; Nhiều thứ đồ ăn mặc tốt nhứt cho đờn ông

NHƯ LÀ : GIÀY, VỚ, NÓN, ÁO CHEMISES V. V.

Tổng cuộc thể thảo Annam

Tranh vô địch năm 1927-928

Chúa nhựt ngày 23 Octobre 1927, tại sân Etoile de Giadinh có 2 cuộc đấu cầu như sau nầy :

Từ 3 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi Tandinh A với Télépost.

Từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi Etoile Giadinh B với Etoile Saigon B.

Đúng giờ giám cuộc ra lịnh cho đá thì thấy bên Télépost có 7 người mà thôi.

Thấy vậy thì ai cũng chắc rằng : không tài nào mà đương cự với Tandinh nổi, sông không để kỷ nầy bên Télépost đá coi khá lắm.

Khởi đá thì bên Tandinh công kích liền một trong năm phút đồng hồ t i đá thua một bàn rồi.

Đem banh ra giữa đá lại thì thấy Télépost vô thêm hai người nữa, lãi rải trong năm phút đồng hồ thì bên Télépost đã đủ người, nên lúc nầy khởi sự xâm lấn bên Tandinh lại, khi Thường được banh đem lên giao cho Thân, Thân đem lên đá thẳng vào cửa thành bên Tandinh, Lôi thủ thành bắt được banh, đá thẳng lên giữa. Cho chận được banh đem lên giao cho Khá, Khá lùa xuống đá vô cho Thân, Thân nhắm đá thẳng vào cửa Tandinh. banh lọt vào lưới bên Tandinh thua lại một bàn huề.

Đem ban ra giữa đá lại chuyền nầy bên Tandinh quyết ăn lại nên đá coi hay lắm, chiến banh liền, còn bên Télépost thì cứ riêng trỗ tài căng ngăn tuội đuổi bị phạt ở góc (corner) bên Tandinh. Bữu đá vào giữa tường hậu tập bên Télépost là Chim đỡ hụt, nên Hoai lước tới đá banh lọt vào lưới bên Télépost thua 1 bàn : (2 à 1)

Đem banh ra giữa đá lại, thì lúc nầy thấy Chó ráng sức dữ lắm, nên lên tiền đạo đặng lo công kích bên Tandinh mà thôi, khi đem banh xuống quyết hãm thành bên Tandinh, song bị Chuối bậu tập lên căng lấy banh lại, đá lên cứu khỏi thua.

Kế đó được banh đem lên giao cho Chó, Chó lùa xuống giao cho Thân, Thân đá thẳng vào lưới banh lọt vô lưới bên Tandinh thua lại một bàn huề : 2 à 2.

Đem banh ra đá tại chẳng bao lâu kế tới giờ nghỉ giải lao, mà chưa có bên nào ăn bên nào được.

Khi vô đá tại thì thấy bên Tandinh ráng đá lắm, còn bên Télépost cũng vậy. Bên nào cũng quyết ăn mà thôi nên đá coi hay lắm, bên Tandinh nhiều lần đem xuống đá banh vào cửa thành bên Télépost, tướng tuổi thành bên Télépost bắt được đá lên cứu khỏi thua nhiều lần. Đá được 20 phút đồng hồ Lại là tướng hậu tập bên Tandinh chơi sái phép nên bị phạt, kế một lát chuối được banh đá giữa Khá lấy banh gập Lại, 2 mạng hãy dợm chơi xấu nhau nên giám cuộc biểu Lại và Khá ra khỏi sân không cho đá nữa.

Từ đó tới sau không bên nào ăn bên nào được, huề. (2 à 2)

Bên Télépost đáng khen nhứt Cho và Thân kỳ nầy đá coi hay lắm, đem xông lước lấy banh coi gọn gàn.

Còn Lanh thì thủ thành hay lắm, bắt banh vững lắm không có lao chao, còn kỳ dư tầm thường cả. Duy có hàng tiếp ứng có M. Tuế mới đỡ khá lắm vậy, deo luôn không rời.

Còn bên Tandinh kỳ nầy có Mùi Phủ Chuối thì hay hơn hết. Còn Nóp Kỷ đá sút lắm. Còn Lời thủ thành cũng khá.

Còn từ 4 rưỡi tới 5 giờ rưỡi Etoile de Giadinh B với Etoile Saigon B.

Khi đúng giờ giám cuộc ra lịnh cho đá ai thấy bên Etoile de Giadinh B cũng chắc là phải thua vì nhỏ hơn người ta hết chỉ có Nhiều và Tâm mà thôi sợ cho 2 ông nầy chịu đựng chẳng nổi thì cũng phải thua, song cái bề ngoài thì ai cũng định, mà chưa biết tài ra sao, khỏi sự đá thì thấy bên E. Giadinh khởi sự công kích liền, khi Thi được banh chuyền cho Thể, Thể lùa xuống giao Tâm, Tâm đá vô giữa Liễu đỡ hụt nên banh ra ngoài (sortie) bên E. Giadinh hụt ăn 1 bàn.

Khi đá cầu lên Hát được banh giao Thơm đem xuống đá vào cửa thành bên E. Giadinh, Nam thủ thành bắt được banh, hàng tiền-đạo E. Saigon tràng xuống quyết hãm thành song Nam lẹ làm tràng qua, né khỏi rồi đánh trái banh lên Năng được banh đem lên giao cho Tâm. Tâm đem xuống đá vào giữa Liễu chạy xuống đá banh lọt vào lưới bên E. Saigon thua 1 bàn.

Đem banh ra giữa đá lại chiến nầy bên E. Saigon quyết gỡ lại nên chiến banh coi khá lắm, khi không đem banh xuống bị Năm là hậu tập lên cũng, nên Khiêm lước tới lấy được banh đá lên Ngưu chụp được banh giao cho Liễu Liễu lộn lộn đề cho Lem là hậu tập E. Saigon lấy được banh đá lên tiên phuôn hữu gực. Bảo được banh đem xuống Năng, ra cũng, Năm lước lên đá banh cho Tâm Tâm đem xuống đá vào giữa. Trung chạy tới tới hụt ăn một bàn nữa, kể tới giờ nghỉ giải lao.

Khi vô đá lại thì thấy bên E. Saigon trở tài hay lắm, nhứt là hàng tiên-phuôn hai tướng nhỏ là Thi, Thể khi chụp được banh, hoặc là chiến banh coi gọn gàn lắm, thêm bên bị nữa, nhờ vậy lên kích bên E. Saigon coi dữ dội lắm, chẳng bao lâu Năng được banh giao cho Tâm, Tâm đem xuống đá vào giữa. Trung chạy tới đá banh lọt vào lưới. Bên Etoile Saigon thua một bàn nữa là hai bàn.

Đem banh ra giữa đá lại, bên E. Saigon quyết gỡ song không tài nào gỡ lại nổi, hàng tiền-đạo bên E. Saigon lết bết rồi, nên đem banh xuống nhiều lần lắm mà bị chậm quá lên bị hai tướng hậu tập E. Giadinh đá lên hết nên hãm thành không nổi.

Chẳng bao lâu Ngưu được banh đem lên giao cho Thể, Thể lùa xuống giao cho Trung. Trung thừa lúc lộn xộn nên đá banh lọt vào lưới bên E. Saigon thua 1 bàn nữa là ba bàn.

Đem banh ra giữa đá, tới hết giờ mà gỡ chẳng động bàn nào thành ra thua ba bàn trọn ven.

Bên E. de Giadinh đáng khen nhứt là Thi, Thể, Năng, Trung, Ngưu, Năm, Khiêm mà đáng khen nhứt là Nhiều, Tâm, Nam, vì trong équipe B. có ba ông nầy là lớn hết, mà răng diễu-dắc mấy em nhỏ được vậy cũng là dáng khen lắm lắm, mà không thôi chi, vậy mới là phải một người thể-thảo cho.

Đều cho Equipe A. hay la B. cũng là hội, cũng là đá banh vậy, mình giỏi ở équipe nào mình đá cũng giỏi chớ.

Còn équipe A. và B. thì có khác gì đâu.

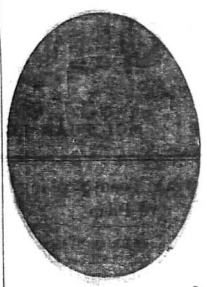
Chớ còn tác-giả nghe nói bên tây một hội tới 9, 10 équipes đó thì làm sao ?

Chớ còn bên A. đủ người để qua bên B. thì nói là nhẹ thể đi, vậy thì làm sao mà mau tấn phát cho được.

Còn bên E. Saigon B. thì đáng khen Thơm, Hải, và Lem thì khá hơn hết, còn kỷ dư tầm thường cả.

NHÀN-NÂN

Đây là hình ông thầy



CHANH - KIM - TUYÊN

Xin quí vị nhìn cho kỷ kẻo lầm người già : coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim Tuyên tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cũng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư qui vị muốn biết việc sanh từ hoạ phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai, không đua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng định giá.

Tôi có người cật nghĩa tiếng annam

Biện bạch không sai chẳng hề thêu

[illegible] tại dây có cái đầu hình, và cái [illegible] tay bóng vải treo lên mới phải là

hành-kim-Tuyên.

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trường liền về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng, bằn đồng, bằn đá, cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRẦN-DUY-BÌNH

42 Bd CHARNER 42 SAIGON

Giới-thiệu tiểu-thuyết mới

Khuyên đồng bang qui chư khán quan. Hãy xem!!!

Cuốn « Nước trí phủ non tinh » mới ra đây là cuốn tiểu-thuyết rất có ích lợi theo thời kỳ nầy, gồm đủ nhơn tình đạo vị — Có bán tại các nhà sách và máy garc xe lửa.

DĨA HÁT BỘI MỚI LẠI

Hiệu ODÉON, hát kim sắt bề [illegible] 27 phân,
hát nam khách thật hay
Mua dĩa hát hay là hãng hát ở bên nước trả
bằng giấy Quốc-trái (Bons de la Défense)

Trần-quang-Xoan

158, rue d'Espagne — Saigon

201 Trả hồn (Trần phục Châu)
202 Tam-quốc (Tổng, Trương thử thoại)
207 San hiệu (ba thứ chạy gộp)
209 [illegible]
217 Sanh hiệu thứ ba (tháng Nhuận)
222 Đào hoa, vận (Tiết Lang đánh)
225 (tiếp theo) [illegible]
231 Huỳnh-thiết (hành di cảo)
233 Kép hạ sanh đi học.
239 Kim [illegible] thanh [illegible]
243 Tiết [illegible]
275 San-Hậu (Mạc Ai)
277 San Hậu (Hồng Tú)

Có bán dĩa hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon [illegible] đủ 10 dĩa [illegible] mua chỉ bốn hiệu sẽ tặng 1 dĩa cho mỗi cô nghe chơi.

MỚI LẠI

Giàng xe chở Bộ-hành và hàng

hiệu CLASSIC chở đặng 1.500 kilos

hiệu DE DION BOUTON chở đặng 1.000k. 2.500k.

Xe dắc ổ sau xe-hơi hiệu " KAP " tiện cho những người đi du-lịch

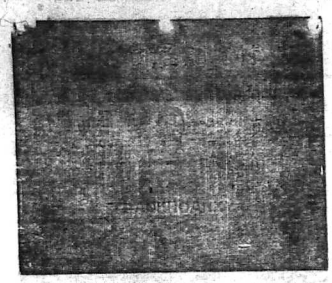
Jean COMTE

Garage SIC

34, Bd Norodom, SAIGON.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-12-2022-2022

TIỆM BÁN TRÀ TÀU



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên rông nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây : *Tương hạc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.* Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục-châu quí-vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền

XIN LƯU Ý.— *Kính cùng chư quí khách đặng rõ : nhơn vì phố tôi ở xưa nay để cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường.*

Bổn chủ nhơn
TRẦN-KHOAN-KỲ, Cáo

Grande Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường. Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse Pharmacien de 1ère classe, ancien Interne des hôpitaux de Paris.

TRỬ-TÀI QUỐ

Hội người Pháp lập ra
Vốn của hội : 65.000 hoa-hồng phân nửa) và 2.000.000 phật (đã góp phần tử)
H I QUÁN
số 7 đường Edouard VII Thượng
HỘI NGÀNH Ở PHÁP
số 85 đường Saint Lazare Paris
SỞ CHÁNH Ở ĐÔNG-DƯƠNG
số 25 đường Georges Guynemer Saigon (Dây thép nói : 871

Tiền dự trữ đến ngày 31 Décembre 1926 là: 18.285.783.26 đó-la Thượng Hải.
Tiền lời đã chia cho hội viên trong năm 1926 là 157.025.29 đó-la Thượng Hải.
Hội phải chịu quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Dương về việc gì thuộc về Đông-Dương.

MỚI CÓ LẠ

Phòng ngủ mới, chưa ai có, hơn các chỗ hết, có tháng máy điển đi lên phòng, mỗi phòng đều có cầu tiêu, buồn tắm, máy nước chảy luông luông tại trong phòng, làm theo kiểu bên tây, có thứ tự, sạch sẽ vô cùng, giá tiền không mắc hơn các chỗ

Từ 3 $ 25. 3 $ 50 tới 4 $ 00.

Có 50 cái phòng, giây thép nói 437, và có chỗ để xe hơi cho quí khách. Kính mời quí khách đến nghỉ cho biết.

Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lại với đường Sabourain.

Grand Hôtel de l'Ouest
Phong-Cảnh-Khách-Lâu

VAN-HÒA

38, Rue de Gocông -:- CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đàng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công tơi mới có dùng chút sinh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải sinh chàm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng nếu thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phai bạc. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng tới rách mới vải vẫn còn tốt như thường, không hề trỏ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thiệt lợi.

Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 2 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia ruy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của Bổn hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng tới kỳ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng thăm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách

Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ v đi thơ nay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵn lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có dấu chứng tại tòa thương mãi Saigon là :			
1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.	4° Vạn-Hòa con cá trắng	7° Vạn-xuânLong bườm bườm.	VẠN-HÒA
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu.	5° Vạn-xuân Long xe lửa.	8 Vạn-hòa con ngựa đua.	chủ-nhơn kính-dến
3° 1 con cá Kim-ngư xanh	6. Vạn-Hòa [illegible]		

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN
HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ
PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

GIẤC MỘNG CON 4

Thứ hai

Tân-Đà : NGUYỄN-KHẮC-HIẾU

(Tiếp theo)

Do ông Đông-phương-Sóc giới thiệu mà biết rộng chư tiên, lại do chư tiên giới thiệu mới biết rộng ra dần mãi. Nay hãy nói về trong khi đến viếng cụ Hàn-Thuyên.

Thoát mới đến, thấy cụ mừng rỡ mà nói rằng :

—Ông lên trên nầy chơi, thật là may cho tôi quá. Một mình tôi phải coi một phần báo, làm xuốt ngày xuốt đêm, không còn lúc nào rảnh mà đi đâu được.

—Thưa cụ ở trên nầy cũng có làm báo?

—Nguyên trước thời không có ; tại gần đây các việc hạ-giới rất là phân-phồn, đức Thượng-đế ngài bắt làm báo để chư tiên ở xa đều được rõ. Báo ở trên nầy gọi là *«Thiên triều nhựt báo»*, mỗi ngày ra một kỳ ; trong có đủ các chữ và các việc của vạn-quốc ở hạ-giới. Trên nầy tôi có ông Nguyễn-Sĩ-Cố giúp về phần bài-đàm, cô Chận-Kiều Oanh giúp việc dịch báo Pháp, ngoài nữa thời có Xuân-Hương với bà Thị-Điểm thỉnh thoảng có lai-cảo ít nhiều bài về văn-uyển mà thôi ; còn thời một mình tôi phải viết cả. Bây giờ ông lên đây thời ông ở lâu lại chơi để giúp tôi.

—Thưa cụ, tôi ở dưới ấy cũng còn việc Annam tạp-chí, có lẽ không ở lâu trên nầy được.

—Ư, thời ông hãy ở giúp tôi ít lâu.

—Thưa cụ, sự thử làm báo cũng là cách viết văn ở trên nầy, tôi chưa được hiểu, sơ viết ra không hợp chang ?

—Để tôi bảo lấy một tượng cho ông coi.

Cụ bảo rồi, một lát, thấy có bốn thằng nhỏ khiêng một tập báo ra, rộng vuông bằng một chiếc chiếu mà bề cao ước đến một thước tây. Bụng nghĩ cụ bảo lấy làm gì nhiều thế. Đến lúc tập báo đem tới, thấy cụ giở mãi, thời mới rõ chỗ báo đó tức là một tượng gấp lại mà đến như tiế. Cụ kiếm khu báo Annam mãi mới thấy, báo mấy dứa nhỏ mở ra cho mình coi. Bài xã-thuyết in chữ thật to, đứng xa có thể coi được. Mình coi bài xã thuyết trong số báo ấy, viết rằng :

Chiến-tranh và hòa-bình

Từ khi ở hạ giới có Âu-châu đại chiến, nhiều người xướng lên cái chủ nghĩa hòa-bình. Nghĩ như chủ nghĩa hòa-bình há chẳng là cái chủ nghĩa hòa-bình rất chắng là hạnh phúc cho nhân loại ; song nếu muốn hòa-bình thời phải công-bình trước. Thiên triều từ nay giở về trước cách khu-xử ở địa-cầu hạ-giới thực rất là không công. Nghĩa là sao ? Giời đã sinh ra các dân tộc ở địa-cầu, cũng đều cho có cái hình thể đầu đội trời, chân đạp đất, mà sao lại có dân tộc nầy thời khôn, dân tộc kia thời dại, dân tộc nầy thời sướng, dân-tộc kia thời hèn ? Nếu cái chỗ lộn-xộn ấy mà không sửa lại cho công-bình thời chưa nên cho hạ-giới hòa-bình, cứ còn phải có nhiều phen tranh chiến. Đức Thượng-đế nghĩ sao ? Các Nam-tào Bắc đẩu nghĩ sao ?

Hàn Thuyên

Đọc xong, mình thưa rằng :

— Cứ như bài văn của cụ đây, thật là dân kính hùng hồn, các quốc-vương ở hạ-giới bây giờ chẳng bài nào có thể sánh kịp. Nhưng xin cụ cho phép hỏi : sao bài xã-thuyết mà cụ viết ngắn đến như thế ?

—Đấy, ông cứ xem tờ báo như thế mà mỗi ngày ra một kỳ, mỗi kỳ lại bao nhiêu bài xã-thuyết của vạn-quốc, ta mình mà viết dài thời ai có thì giờ coi. Như bài nầy, tôi còn hiểm trong đài quá, nếu ông có viết giúp tôi viết ngắn hơn nữa càng hay.

Xem xong bài xã-thuyết, xem xong cho đến hết. Về mục thời-đàm, cụ cũng có nói đến An-nam tạp-chí ; cụ cuối, cụ viết rằng :

« Than ôi, Annam tạp-chí mà đến nỗi phải tạm đình bản, thời còn là Annam ! »

Ở ít lâu với cụ Hàn-Thuyên, cũng vì giúp cụ được nhiều bài báo : Xã-thuyết, văn-uyển, thời-sự, tiểu-thuyết, thuyết, văn-uyển, thời-sự, tiểu-thuyết, mình đều có viết cả. Văn của mình thời không thể sánh với văn cụ được, nhưng cũng nhờ đại-ý về mấy bài xã-thuyết như sau :

Một bài nói về việc *Nữ-công ở thiên đình*, đại-ý rằng :

« Ở trên nầy bây giờ trong nữ-lưu bao nhiêu người ngồi không, như Dương-Quí-Phi, Tây-Thi,.. mà đã một mình Chức-nữ dệt thời không đủ thứ mặc cho chư tiên. Huống chi mỗi ngày ở hạ-giới, các người thành tiên lên còn nhiều, thời cái vấn-đề mặc rất là nguy hiểm. Vậy mong đức Thượng-đế lập ra một sở dệt, cho Chức-nữ dạy các tiên-bà tiên-cô,... »

Những bài nói về việc thủy hạn, và việc hòn giá ở hạ-giới, thời-đại ý rằng :

« Nên đem Thủy-thần Hạn-bạt và Ngưu-đao, đình-trương mỗi kẻ một tâm, để hả lòng nhân-dân ở hạ-giới và trong giới về tương-lai. »

Một hôm thấy cụ Hàn-Thuyên đi chầu về, có vẻ vui mừng mà nói rằng :

— Trời khen phần báo Annam tấn tới lắm. Tôi tâu là cô ông mới lên chơi viết giúp. Trời truyền mấy hôm nữa nước có kỳ đại-trào thời bảo ông theo tôi cùng vào chầu.

* *

Buổi đại-trào ở Thiên-đình, mình theo ông Hàn-Thuyên cùng vào. Chuyện nầy hầu Trời khác hẳn như chuyện trước. Chốn Thiên-đình uy-nghiêm lộng-lẫy, đức Thượng-đế ngồi chính giữa, hai bên chư tiên đều có ban thứ : Ban đạo-đức, ban triết-học, ban khoa-học, ban văn-chương nhiều lắm không thể nhận cho hết. Một lát, thấy có lịnh truyền đòi Nguyễn-khắc-Hiếu lên bệ-kiến. Khi ấy mình theo sứ-giả lên, quỳ ở trước thiên-nhan.

Ngài hỏi rằng :

— Việc thiên-lương ta sai con làm, đã xong được ít nào chưa ?

— Dạ, bẩm Thượng-đế, con ở hạ-giới thực hành qua, việc thiên-lương con mới làm được có mấy đoạn, có làm đăng ở tạp-chí Annam.

— Vậy sao không thấy Hàn-Thuyên tâu « Ta sai con xuống trần-giới, chỉ cốt có một việc đó, còn như các việc làm vẩn khác, chẳng qua là ta cho con có cái sanh-kế ở dưới trần. Vậy từ nay con phải để thì giờ mà làm lấy việc thiên-lương đó đi, thời con sẽ được sớm về tiên-giới

(Còn nữa)

Sách xuất-bản

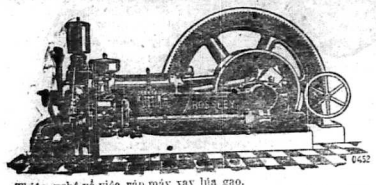
CỦA NHÀ IN «Bảo Tồn»

Sử cách mạng
của ông *Diệp Văn-Kỳ*

Tây-Phương-Mỹ-Nhơn
(Tiểu-thuyết trọn bộ)
của bà *Huỳnh-thị Bảo-Hòa*

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-10-2022

DENHOLM
rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc rắp máy xay lúa gạo.

Đã rắp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kiết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây tráp Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, vân vân... giá phải chăng.

Tiệm Bắc-Kỳ
DUONG-VAN-TAI
Rue Mac Mahon N° 106
(Kế lớp đường d'Espagne)
Saigon
Rất nhiều Kiểu salon và các Kiểu tủ cẩn và chạm theo lối Kiêm thời.
Nhiều Kiểu lạ và chơn đèn; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiết tốt
Có để thêm dù mau.
Duong-van-Tai
Kính mời

AUX BIJOUX
FIX
H. Humbert, 78 Bd Bonnard
— SAIGON —
Le plus grand choix de bijouterie fantaisie.
Ordévrerie de table et fantaisie.
Horlogerie Japy, pendules, réveille carillons.
Chronomètres et montres Lip.
Articles de fumeurs, maroquinerie Coutellerie fine.
Cristaux de Saint-Louie.
Articles de sport, raquettes, ballons de Foot-ball.
Accordeons allemands et italiens.
Optique jumelles et longues vues.
Articles pour cadeaux et souvenirs.
Toutes les marchandises vendues aux prix de France.

Nhà hàng Nam-kin
11-13 Đường Lefebvre — SAIGON
Cuộng tới lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre nhà hàng chúng tôi, từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối, có tiệp khắc hoàn toàn. Cách tiếp rước đông-hoàng rất sốt sắn.
Chúng tôi cũng có lãnh dọn tiệc bất luận mấy trăm người, người nấu ăn rất thiện nghệ và cách sắp đặt rất vừa lòng quan khách.
Quí khách đặt thử một lần thì sẽ biết lời chúng tôi nói chẳng ngoa.
Ngày thứ năm và thứ bảy có nhạc Annam.
Chủ nhơn
TRƯƠNG-VĂN-CÔNG
Hội đồng thành phố Chợlớn

thành thật cám tạ
ĐỒNG-BÀO
Bấy lâu chúng tôi được vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.
Nay sẵng diệp có nhiều qui khách ở Lục Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại thành Cholon đặng phòng khi thứ-khán cho có chỗ nghỉ ngơi yên tịnh.
Bởi vậy chúng tôi muốn vì lòng qui khách, và bồi đắp ơn chiếu cố nên mới nới thêm mấy chục phòng rộng rải, cách sắp đặc thích hạp theo thời, để hiệu là :
1- — Đồng-Bang-Khách-Sạn Boulevard Tổng đốc Phương số 71 và 73.
2- — Nam Thành Khách Sạn Boulevard Tổng đốc Phương số 7 và 78.
3- — Hiệp Sự Lữ Quán Boulevard Bonheure số 46 và tại châu-thành Saigon ba tiệm là :
1- — Nam Trung Khách Sạn Rue Alsace-Lorraine số 103 và 10.
2- — Nam Thành Khách Sạn Rue Colonel Grimaud số 21 và 25.
3- — Nam hưng Thành Khách Sạn Lầu Rue Amiral Roze số 13 và 20.
Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.
Quản-lý : PHAM-VAN-HIỆP.

Việt-Nam Ngân-hàng
Công-ty hữu hạng
vốn 250 ngàn đồng
Công-ty làm những việc kỹ ra sau nầy :
1- Lảnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông Pháp, hay là tiền quan Langsa, đặng 4 ly lời mỗi năm :
2- Lảnh tiền đem gởi có hạn kỳ (tiền lời và chuyện chi khác xin hỏi thăm):
3- Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại-Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu trạm (transfert par câble ou par courrier).
4- Cho vay đủ cách :
5- Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).
Công-ty Việt-Nam Ngân-hàng sẵn lòng chỉ rõ cho đồng-bang chúng tôi biết những công việc ở nhà Ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.
VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
số 54 đường Pellerin
Dây thep nói số 746
Tên dây thép : CREDITANA

Coi tướng người có tiếng
Trần-kim-Tiên tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miếng Thanh-Hoàng kính cáo chư qui vị khán quan nhã giám: Tôi coi bói khoa cũng coi tướng số đoán việc giàu nghèo sỗ mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.
Chư Qui vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam; lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ăn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh khách lâu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin qui vị nhình cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.
Trần kim-Tiên
208 Rue d'Espagne -:- Saigon

PHOTO THUẬN-KÝ
Propriétaire : Tạ-văn-Cân
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)
N. 7 Quai de l'Inspection Vinhlong
Kính cáo cùng chư qui ông qui bà đặng rõ: Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiêm thời.
Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.
Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lảnh hóa giao ngân rất tiện.
Sau đây qui khách muốn hỏi về công việc làm đều chỉ xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.
THUẬN KÝ kính cáo

MỪNG VÀ TẠ TỪ ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Từ báo Đông-Pháp lại đã ra !

Sau cái kỳ chỉnh-đốn thì tới cái kỳ khai-trương.

Quốc-dân, ai mong đọc Đông-Pháp mỗi cũng bắt-đầu được coi một hai số rồi.

Trong ngần kéo của Tòa-soạn chắc đã có lắm hay rồi còn nhận được nhiều văn hoặc thơ lại-cảo chúc-mừng.

Vì ấy là một việc nên mừng. Vì Đông-Pháp chẳng phải mới ra đời, ấy là tờ báo đã trên đất Nam-kỳ đã năm năm nay, lòng cảnh tạp thành, sẽ có thể tử đây khôn-lớn được.

Tích-Chu nầy vội đạt lời mừng, chẳng phải là không bởi một duyên-cớ. — Chớ cái lối « mừng vội thay-loài » nào phải là cách lập-ngôn của người thận-trọng, quả-quyết.

Duyên-cớ ấy vì sự đổi-đãi về mục văn-chương ở số đầu báo mới với quyển sách thứ nhứt trong « Tập bàn Mới » vừa ra.

∴

Phải, ngay số báo mới, ông Diệp Văn-Kỳ với-vả buông lời bình-phẩm ngay quyển « Câu chuyện Nhựt-trình » sau một cuốn tiểu-thuyết.

Chắc cũng vì sự vội-vả mà nhà phê-bình chưa quyết được hẳn ý với văn của tác-giả, nên chi hạ nhiều chữ chưa đúng chỗ, nói lắm câu còn tưởng-lự. Nhứt là nhà phê-bình ấy quên hẳn cái lối luận-lý « nguyên-nhân kế-quả » phương tây mà tưởng quyển sách kia lạc-đề lại còn quên cái thuyết « nhứt ngôn khả-dĩ quán chi » cụ Không mà ngợi khen quán dụng nỗi câu chuyện của một nhà Cách-mạng nước Pháp.

Ông Văn-Kỳ khen văn của tác-giả gọn-ghẽ. Những gọn-ghẽ chỉ là văn viết không thừa, không phải là văn có thể có sức, có tinh-thần.

Một bức tranh, mỗi con mắt ngắm coi một cách. Mà văn-hành công-khu, nong còn được ngoe nhiều lối bình-phẩm khác.

Tuy vậy mặc lòng, « Câu chuyện nhựt trình » viết với nhã-nhặn, mà bước phê-bình ngay trong số báo Đông-Pháp mới, thiệt là giá đáng... Ấy chỉ là cái « chỏ hơn » của ông Văn-Kỳ trong làng cầm bút. Vì nếu ba, mươi sáu trương quả như không đáng phê-bình thì ngòi bút mới kia chưa đủ cội dụng-công đến.

Người viết sách chẳng có lòng chi cái nhà-ý ấy của người bàn sách.

Vì sự đổi-đãi ấy mà nay vội có lời mừng.

∴

Mừng Đông-Pháp mới, có một việc sắc, ta nên chú-ý :

Bộ biên-tập có đủ người ba xứ là Trung-Nam.

Người ba xứ ấy lại là người cầm bút vững-vít cùng ít chiến-bát, quy quyền với văn-chương, cũng đã từng nhiều nỗi đáng-cay, bị ức-hiếp đôi phen mà cũng đã nếm ít vị ngọt-ngào được mơ-màng đam bầy giấc.

Vì bộ biên-tập có cả người Trung người Trung với người Nam, thì tư tưởng và tình-tình người ba xứ vẫn khác thường lắm phen xung đột, nên nay hoa may có cơ dung hợp được chăng.

Ấy chính là một vấn-đề quan trọng.

Trước có nhiều người tưởng ba xứ là ba nước, mà nói nghe ngộ-nghĩnh, nhưng thấy ở trong cảnh đời sinh-sống chung-dụng hàng ngày : có nhiều người lo người ba xứ khó cùng nhau làm việc, vì khác tình-tình, cho nên bao nhiêu công-chuyện gây lên chi cho như việc làm của bầy « qua hợp ».

Vì sao vậy ? Vẫn một phần bởi ở chánh sách lu-dân của quyền-đoàn kia khéo thay bỏ người nước Nam. Nhưng cũng không phải là không có cái tiếng nói của ta, người mỗi xứ nói một giọng, ít khi hiểu được nhau.

Ngôn ngữ là thứ xe chuyên-đạt tình, thiệt nói không giống thì tình tự nhiên có khác.

Vậy cái ngày báo-giới nước ta bắt đầu có, tức là ngày người ba xứ bắt đầu hiểu nhau. Hiểu nhau thì mới yêu nhau.

Nay Đông-Pháp nhờ một tay sắp đặt đã khéo thu-dụng nhân-tài ba xứ ấy là một ý hay thì ra thực-dụng.

Những báo-giới nước ta dầu có cổ trương-thành mà còn phải lông-dông ở vào thời-kỳ phôi-thai, cho nên người viết báo chưa tập lấy chuyên-nghệ, mà nghề làm báo vẫn chưa tinh.

Làm báo « nữa mùa » hay kêu là « tạm thì » hạng ấy có thiệt gì cho báo-giới. Viết được quốc-ngữ đã tưởng có thể viết nổi nhựt trình ; óc còn tư-tưởng cũng cả gan thò ra hàng coi.

Tư-cách ấy, kiến thức ấy đủ cái chức-trách lu mở trí dân làm sao đối với cái quyền pháp và quy luật làm sao !

Mà cái nghề viết báo Annam có phải có ba cái nợ : Phải biết chữ Tàu chữ Tây với thông-hiểu tiếng nước. Cái lẽ đó, ai cũng rõ, mà người cầm bút càng hiểu hoa, tưởng không cần chi bàn rộng.

Thế mà Đông-Pháp có đủ người thông thạo, chia việc trong ban thì qua cái hồi mới mẻ với-vả nầy, nói Đông-Pháp sẽ có thể trở nên một cái ngôn-luận khả-quan được.

Ấy còn là nhờ thì giờ.

Ấy còn là bởi chí tiêu-thừa của bộ biên-tập.

Ấy cũng còn là trông-cậy ở lòng tri-giả nhà của quốc-dân.

Quốc-dân từ nay để tâm mà đò xét ba cái thái-độ của Đông-Pháp đã bố-cáo :

Đối với.....
Đối với quốc-dân
Đối với tương-lai

Tóm lại, chẳng gì hơn mượn một câu nói xưa của một nhà lãnh-tụ đảng xã-hội Jaurès để mừng tờ Đông-Pháp mới :

« Ta bao giờ cũng đi, có ngọn đuốc chỉ đường ; trước mắt. »

HOÀNG TÍCH CHU.

∴

Đã biết trước

Trước khi mở mục Bình-phẩm sách, chúng tôi đã hay rồi đây sao cũng sẽ bị một ít nhà văn-sĩ không suy nghĩ mà phàn nàn. Hễ khen thì thôi, chớ bằng có chê thì đã thấy trách vậy, trách khác. Song ấy cũng thường tình, lợ chi có mấy người con gái, sáng sớm dậy soi gương lại chịu cho mình là xấu. Mà một ít nhà văn sĩ lại có tánh dàn bà.

Biết vậy chút, song bổn-báo đành cam chịu lỗi với đông-nhơn, chớ chẳng chịu đối chư dực giả.

Cũng vì giữ mực ngay thẳng mà thành ra ngày nay lại tiếp đặng bức thơ của ông Chu là người tác-giả cuốn « Câu chuyện nhựt trình trong thời kỳ cách mạng Langsa », trách chúng tôi bình phẩm không đặng chánh đáng.

Theo tôn-chỉ của Bổn-báo thì khôn, dàng những bài như vậy. Tìm choán giấy của chư độc-giả. Nhưng nghĩ ông Chu là một người thanh niên viết sắc, mà tay chưa đặng hoàn toàn, song nay mai cũng còn tăng tấn, nên tạm dành vào đây cho khỏi dài cái nhuệ khí của một nhà văn sĩ đương hăng.

Vậy xin ai có đọc bài nầy, thì đừng có tưởng văn trong cuốn sách « Câu-Chuyện... » in nhựt-báo bài nầy, mà bỏ qua cuốn sách ấy không đọc.

Lại còn phải nên nhớ những lời ông Chu đã tự bình phẩm lấy mình, thì làm sao cho chánh đáng được.

Sau hết Bổn-báo lại còn sơ mất công chư độc giả về sự kiếm sách ông Chu mà đọc, nên đã có sẵn sàn ít cuốn để tại phòng độc sách của Đôn-Pháp, 96 đường Mac-Mahon, cho ai muốn đọc có thử lời bình phẩm của chàng, tôi có nhàm cùng không.

DIỆP-VĂN KỲ

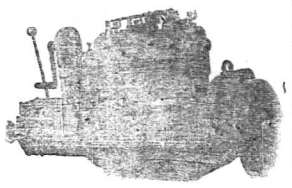
Thợ chụp hình
Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu non-hình, giá lấy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới rẻ :

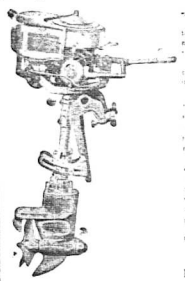
Nếu có cần dùng cuvette, chassis, chưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác :

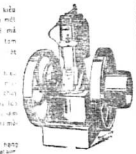
Nên đến nhà chụp hình
Photo-Nadal
118-12, rue Catinat

QUÍ ÔNG ĐIỀN CHỦ
các nhà hào hộ nông gia
Xin lưu ý ! !



Quí ông ở trong xe-châu muốn đi mau và gián-tiện, thì nên dùng thứ những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu-săn, dầu lửa cũng là dầu nhớt.



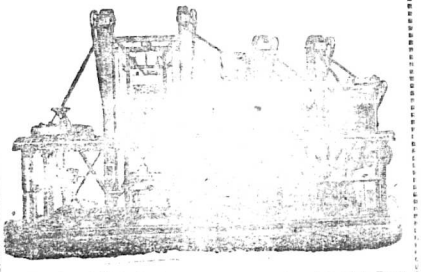


Rẩy viết thơ hỏi
SALON NAUTIQUE
460, rue Paul Blanchy à Saigon Tandinh

SOIERIES NOUVEAUTÉS
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat -:- SAIGON

Cẩm nhung	Gấm áo rộng
Cẩm vân	Gấm may mền
Sa-ten ăng-lê	Gấm bông bạc
Sa-ten Huê-kỳ	Sa tây, The, nĩ
Tô Tây	Lụa lèo, cẩm còn
Hàng Huê-kỳ	Lụa soạn Tây
Hàng lạ « Qualité »	Lụa Thượng-hải
Nhung Tây	Xuyến lãnh nhuộm liền
Nhung Y-ta-li	Tussor Hà-nội, [illegible]tre
Gấm Thượng-hải	Chăn, khăn thêu
Gấm Long-châu	Lãnh và sateen Le phát-Vinh
Gấm áo rộng	Ô-trâu, mền-nĩ
Gấm may mền	Dù thêu, khan thêu
Gấm bông bạc	Giày, vớ, vân vân...

LA RIZERIE MODERNE
159, Boulevard de la Somme
SAIGON



Tại đây có lãnh cất [illegible] Type Engelbera và Duplex [illegible] không hao, mà giá lại rẻ.
Có hàm máy hơi lớn nhỏ [illegible] từ 8 tới 25 ngựa và 2 cỗ.
Máy chạy bằng dầu cặn [illegible]
Tại hàng có một vị thợ máy [illegible] nhân lại nhà máy xay lúa gạo trong Chợlớn trở lên.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

PHỤ TRƯƠNG PHỤ NỮ VÀ NHI ĐỒNG

Nữ-lưu ta nên có tai mắt trong xã-hội

Thời buổi văn-minh muốn biết một nước mạnh yếu thì cứ xem trình độ dân trí nước ấy cao hay là thấp mà đoán định; một dân-tộc nào muốn tấn-hóa thì bất luận *Nam* hay *Nữ* cũng phải nghiêng vai gánh lấy một phần trách nhiệm đối với mọi việc thạnh suy quan hệ đến nước nhà. Đã có trách nhiệm thì phải có quyền lợi tương đương để bình vực lấy danh dự, bảo tồn lấy phẩm giá, ấy là lẽ tự-nhiên và công bình của xã-hội. Trong giới nào mà thiếu những quyền-lợi ấy thì chưa đủ tư-cách làm dân.

Đàn bà nước ta từ xưa đến nay thường thường lấy tam tùng tứ-đức làm bổn-phận; lấy u-nhàn trinh-tĩnh làm nền nếp khuê môn, ngoài cái phạm vi gia-đình thì tuyệt nhiên không dự chi đến việc xã-hội cả. Gần nay cái phong trào cạnh tranh, cái nguồn tiến hóa cuồn cuộn như ngọn sóng vô hình ảnh hưởng đến xứ ta, nào chánh-trị học thuật kỹ-nghệ công-thương không những là bèn nam giới đã có phần tiến-bộ, mà cái chế-độ trọng nam khinh nữ cũng lần lần sửa đổi, cho nên đàn bà con gái cũng được đến trường học tập mà cái công phu học-vấn so với đàn ông cũng không kém chi là mấy, từ tiểu-học cho đến cao-đẳng mà lắm người đỗ đạt thành danh đó là về đường văn-học. Còn các việc khác thì có kẻ đi buôn người làm thầy, từ công-sở cho đến các việc kỹ-nghệ công-thương, đàn bà cũng chiếm một phần trong các giới, công việc đảm đương cũng là thế, mà đối với xã-hội thì không có một cái địa vị gì cho xứng đáng, hay là một thế lực nào để bảo hộ lấy lợi quyền. Trong số 12 triệu *nước non* nữ-quốc dân đương như miệng cám tai điếc đối với quốc-gia đương như không có quan hệ gì, vì nữ-giới ta xưa nay chưa hề có quan niệm đến, tự mình không biết cái chân giá-trị, thật là một khuyết-điểm của chị em. Thăng hoặc cũng có một đôi người vì theo đòi tân-học, lạm dụng hai chữ tự-do bình-đẳng làm bại hoại gia-phong, kẻ thật ra chưa có chi là bổ-ích.

Nay trong các vấn-đề phụ-nữ không gì cần thiết cho bằng có một cơ quan ngôn luận, nghĩa là phải có báo chí để giúp thêm sự giáo-dục, mở mang trí-thức và giảng giáo nghĩa-vụ, cho nên một tư-cách hoàn toàn, hai là đối với xã-hội thì quyền-ngôn-luận là một cái quyền đặc-biệt tự mình lại ấy cho mình, không phải nhờ ai trao cho hay là bàn cho mới được. Tờ báo ví như chốn diễn đài, là tai mắt của quốc dân, có thể lực vô hình để bình vực quyền lợi cho chị em, nói tắt lại thì báo chỉ có một tư cách chánh-đáng là mở mang bổ chức nghiệp, khuyến khích đường đức hạnh, và làm cơ-quan cho các hội phụ-nữ về sau nầy, thì sự ích lợi về tử bào không kể xiết.

Khi chị em đã hiểu rõ quyền lợi của Báo Chí rồi thì cái nghĩa vụ đàn bà đối với quốc-gia ngày nay phải yêu cầu bình-đẳng về đường tinh thần, mà muốn đạt được mục đích ấy không những là phải nhờ có nam-giới sẵn lòng tán thành, vì đàn bà Việt-Nam ta xưa nay chưa có quyền tự-chủ-chưa có tư-cách tự-lập, người có học thức có hiểu biết thì nên hiệp-tác cùng nhau cho tờ « Phụ-Nữ tạp chí » chóng ra đời, thì tiền đồ nữ giới mới có phần hi vọng, mà con đường tương lai còn rực rỡ vẻ vang. Còn như công kích lẫn nhau, đem một vấn-đề có ích chung ra, làm trò tranh luận làm cho rượm tai chán mắt các độc-giả, khiến cho người bực chí ngã lòng, rồi ra bàn « xuông » nói « hão », chỉ làm một trò cười cho kẻ bàng quan, rút lại cũng không có thực hành cả, chẳng hay anh em chị em nghĩ sao ?"

Huỳnh-thị BẢO-HÒA.

Vó câu dong-rủi dặm trường,
Phăn e đường sá phăn thương
[dài dâu !

Người đàn-bà cỡi ngựa giỏi nhứt

Còn nhớ thuở trước ở xứ ta hễ thấy một người đàn-bà nào cỡi ngựa thì rủ nhau chỉ trỏ trầm trồ lấy làm quái lạ lắm. Mà như bây giờ đây cũng vậy, những người đàn-bà cỡi ngựa hay đi xe đạp cũng vẫn là những vật ít thấy ở trong nước.

Ở nước ta thì vậy mà ở các nước thì lại khác xa. Đàn-bà các nước bên Âu-Mỹ bây giờ, đừng nói như cỡi ngựa hay là cỡi xe đạp làm chi, mà nào là cầm bánh xe hơi, làm trò hát xiếc, lội bơi qua biển, cỡi tàu lên trời, trong các việc thể-thao không có việc gì là họ chịu sút bèn giống được đâu !

Nay chị em hãy nhận kỹ bức hình ở trên đây là hình của một cô con gái cỡi ngựa giỏi có tiếng ở nước Pháp ngày nay. Cô ấy tên là DORANGE.

Cô Dorange nhứt thân nhứt mã mà dám bôn ba một quãng đường rất dài, xưa nay chưa từng có gì dám đi bằng ngựa. Cô đi từ Paris — Sapa — Bruxelles, — La Haye qua đến thành Berlin là kinh-đô nước Đức, tổng-cộng cả thảy đến 2.400 kilomètres...

Lúc khởi-hành, đồ hành-lý cô đem theo chỉ có hai cái túi da: một cái đựng mấy bức địa-đồ, còn một cái nữa đựng áo quần mắt và đồ rửa mặt v.v. và trong túi áo cô cô bỏ theo một cây súng sáu để phòng khi :

Giữa đường gặp bước chông gai,
Súng nầy sẽ liệu với ai sau nầy!

BÀI HÁT RU CON

Ru con con thét cho muồi,
Để cho mẹ dệt kiếm lời nuôi con !
Hiếu, tình mẹ xử vuông-tròn.
Thờ già, dạy trẻ dẽ mòn sắt đinh.
Mấm rau bù-lũ lì tình,
Kìa người phú-quí, hiền vinh ấy thước ?
Trăm năm tơ tóc vẫn vương.
Chồng ? hòa vợ thuận, gia đường vẻ vang.
Bố-kinh đành phận tào-khang ?
Thêu rồng, dệt phụng mặc lòng bướm ong.
Tắc lòng cỏ thấu chăng lòng ?
Tuyết sương bỗ liễu hà tòng chàm dương
Gái quê-khôn, trai mi u-dương.
Nhà suy, nước loạn, mới tường thảo ngay.

THƠ TÍN

Càng có Nguyễn Lệ-Hoa

Bổn-báo mở ra mục Phụ-nữ là cốt thu tất cả dư luận của đồng-bào chị em

Nhơn có tiếp được một bài *« muốn tăng địa-vị phụ-nữ »* của cô gởi lại rất dài, nhưng đại ý cũng giống như bài của cô Bạch-Vân đã đăng kỳ trước, nên xin miễn đăng.

B.B.

NGHỀ VÕ VÀ ĐÀN BÀ TÀU

Đàn-bà Tàu xưa nay phần nhiều đều biết múa gươm. Họ múa gươm cũng như đàn-bà mình biết gói bánh ít. Ta thường thấy nhiều tay thiền-n ghệ, như bà Tôn-phu-nhơn deo gươm về nhà chồng « cật ngựa thanh gươm ven chữ tùng »

Đây là bức ảnh của hai cô nữ-Mạch Tú-quyên và Chân Tử-anh đương đánh gươm. Xem qua thì đã là cô sức hảo-hùng lại thêm đẹp vô hạn.

Xem người lại nhắm đến ta : Đàn-bà thì chưa có ai gươm ngựa phương, phất như bà Tôn-phu-Nhơn, còn đàn ông lại toàn là Lưu-bị, thấy gươm thì khóe.

Hai chị em bà Trưng, ở trên chín không cưỡi hay là khóe ?

It món đồ tây

Kỳ trước, em lật đật nói vì chuyện sắm đồ cũng còn quên nhiều món. Song nghĩ rằng để nấu đến đâu thì mấy chị liệu đến đó, có lẽ tốt hơn.

Sau nữa, chắc mấy chị cười em sao nấu Soupe mà lại không thấy biểu bỏ khoai Tây. Cười cũng phải mà cũng không phải. Vì có nhiều chỗ không có khoai là vì sợ có khoai thì thường hay đục nước. Mà thôi, chút đỉnh mấy chị cũng đừng phiền chi !

Nay sẵn dịp tưởng nên nói luôn qua mấy món Soupe

1· Pitite marmite

Kêu là nồi nhỏ, vì đem khi đem ra ăn, thì để cho mỗi người khách, mỗi cái nồi nhỏ hoặc bằng sành, hoặc bằng đất tuy theo

Nấu món nầy thì cũng như là nấu soupe thường, song cần phải bỏ thêm vô một mớ bong gà, ít miếng mỡ muối với ít khúc dồi. Đến chừng đem ra ăn, thì thịt soupe phải cắt ra từ miếng, rồi bỏ vô trong một cái « nồi nhỏ », chung với lòng gà và một lát mỡ muối, rồi đổ nước soupe vào.

Phải chiết một mớ banh mì đặng để riêng ra mà ăn theo với thứ soupe nầy.

2· Soupe Rau
(Soupe aux légumes)

Dùng 500 cờ-ram thịt bò (hoặc bỏ vào nồi nấu soupe. Đổ vô 3 lít nước lạnh

Nấu lửa ngọn, hớt bọt chừng ba lần

Hớt bọt rồi, bỏ thêm vô 250 cờ-ram Carotte, 30 cờ-ram muối, một chút tiêu rồi để lửa hiu hiu chừng 3 giờ đồng hồ.

Đúng ba giờ rồi bỏ thêm vô 250 cờ-ram khoai Tây.

Nấu chín rồi, với carotte, khoai tây tán chung lại rồi lấy nước chế vô, rồi để chung với thịt mà cho lửa cháy hiu chừng lối một giờ.

Đến chừng đem ra ăn, thì bỏ vào trong nước soupe một chút khoai tán, còn bao nhiêu thì để ăn chung với thịt.

3· Soupe cỉ hành
(Soupe à l oignon)

Lựt ba củ hành rồi cắt ra từ miếng mỏng, bắt nồi lên, bỏ 30 cờ-ram bơ, chờ bơ thiệt nóng rồi bỏ củ hành vô mà ram cho vàng.

Chế vào một lít nước nước, bỏ thêm 10 cờ-ram muối, 5 cờ-ram tiêu, để nấu vậy cho được một khắc đồng-hồ.

Đến chừng đem ra ăn, phải để trước trong đĩa bốn năm lát bánh mì nướng đỗ nước soupe ấy vô đĩa rồi rắt vào 125 cờ-ram pho-mách Gruyère bột.

Chừng đó thứ soupe ăn trọn tuần cũng một, em xin kiếu mấy chị hôm nay và nhắc mấy chị, ai có món chi khéo thì gởi thơ đến đây cho em đăng vào báo ; em cám ơn nhiều lắm.

Mạnh-Quang

Đây là một đôi con gái đá banh tròn có danh nhứt ở xứ miền Viễn đông.

Con gái Tàu ngày nay, tập thể-thao chẳng thiếu môn gì.

Vậy mà hễ con gái đàn-bà Annam mình có 16 ra danh tennis thì đã vô, nhứt ra. Chớ không hiểu xấu-xa là ở nơi chuyện khác, tập thể-thảo có hại gì đến đức hạnh đàn bà ở đâu ?

Đàn bà ta mà cứ câu-nệ đều tiểu-tiết như vậy mãi, thì biết ngày nào cho thân-thể khương kiện. Còn mong gì có con cho mạnh mẽ đặng làm tỉnh, làm dâu.

Kính xin mấy bà, mấy cô nghĩ lại ?

TẶNG GHO MAY TRÒ EM

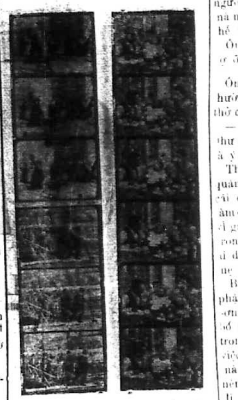
Hát bóng

(Tiếp theo)

Kỳ trước qua đã hứa để hôm nay cắt nghĩa cho mấy em hiểu sơ qua :

Tại sao mà hình trong hát bóng lại nhúc nhích như thiệt động

Ay là nhờ nhiều cái hình khác nhau nên làm cho nó liền nhau dáng thì mình lại thấy trên tấm vải như nhích như thiệt. Giả tỷ như muốn chiếu ra tấm vải một cái hình người bưng chén nước uống, thì phải có nhiều tấm hình, từ khi mới bưng lên cho đến lúc đưa đến miệng thì nhiều cỡ lắm. Hãy coi theo tấm hình dây thì rõ hơi hơi.



Mà đã có một mớ hình liền nhau đủ lối, thì lại còn phải làm làm-sao mà chớp ra vải cho nó liền nhau mới dặng. Vậy mấy em muốn hiểu mới sắp hình thấy rời mà xem ra trên sắp vải lại liền nhau như thiệt, thì mấy em thử lấy một cây nhang thắp đó, rồi cầm mà quây cho thiệt mau, thì mấy em lại thấy thành ra một cái vòng lửa. Song ký thiệt là tại quây mau, chớ ngọn lửa cây nhang có liền bao giờ. Hát bóng cũng vậy, tại cái máy quây mau, rồi thành ra mình thấy hình liền, chớ ký thiệt là mỗi hình đều riêng ra mỗi tấm.

Mấy em đã hiểu sơ chưa ? Như có hiểu ít nhiều, thì mấy em cũng nên nhớ bấy nhiêu là nói lược, chớ muốn cho thao dầu đuổi, thì phải rang mà cho mau giỏi đến lớn, đặng có dịp coi lấy sách chuyện-mon mới hiểu hết đặng.

Thôi chưng ấy tưởng cũng vừa ra cho mấy em một bài đố em vào nội nhâm theo các thể thức, thì Đông Pháp sẽ thưởng cho một cây đèn thuật mà chơi làm giấu tích.

SỰ TÍCH HAY

Mẹ ông Mạnh-Kha nước Trâu

Ông Mạnh-Tử, tên là Kha, người nước Trâu, là một vị đại hiền ở về đời Chiến-quốc. Khi còn bé, đi học mà bỏ về. Bà mẹ đương ngồi dệt cửi, thấy con bỏ học về, cầm dao chém đứt ngay cái máy cửi. Ông Mạnh-Tử trông thấy sợ, hỏi mẹ rằng :

—Chết ! Sao mẹ làm như thế ?

Bà mẹ nói : — Mấy nghỉ, mấy khác biết. Tao chém bỏ cái máy cửi này, cũng như mấy bỏ học. Nầy con ơi, đàn bà như mẹ đây, phải chăm nghề dệt vải để lo kiếm cái ăn cái mặc cho chồng con ; nếu đương dệt mà chém bỏ đi như thế nay thời sao cho trọn mọi một nhà khỏi đói rách ? Mấy là thân phận người con trai, là phải có học thời mới biết được điển nọ lẽ kia, mai sau mới nên một người khá; nếu mấy mà hỏ học thời phải ăn trộm ăn cắp, cũng chỉ làm đầy-tớ người ta thôi !

Ông Mạnh-Tử nghe rồi sợ quá, từ đấy mới chăm học.

Ông Mạnh-Tử, sau lúc đã có vợ, một khi sắp vào buồng, thấy vợ đương cởi trần, giận rằng vô-lễ, rồi đi ra không vào nữa. Người vợ ra có lời với một chồng để xin về, thưa rằng :

— Con nghe đạo vợ chồng xưa nay, trong chỗ buồng riêng không phải giữ mệ lắm. Nay con hơi trễ-nải một chút mà chồng con giận đỗi, xem ý đãi con là khách. Người đàn bà không có lẽ là khách mà đi ngủ ở nhà người. Vậy thưa mẹ biết cho, để con xin về nhà bố mẹ đẻ.

Bà mẹ sai gọi con, bảo rằng :

— Ở trong kinh Lễ có dạy rằng : « Sắp bước chân lên thềm, phải đánh tiếng, sắp bước vào trong cửa mắt phải nhìn xuống đất, là sợ trông thấy sự riêng của người ta. » Nay tu mình không có lễ mà muốn trách người phải có lễ, như hễ thế nào được ?

Ông Mạnh-tử phải xin lỗi, rồi mời ở lại.

Ông Mạnh-tử khi ở nước Tề, mặt hướng có về lo, một hôm đứng tựa cột thờ dài. Bà mẹ trông thấy, hỏi rằng :

— Trước vẫn thường thấy con mặt như có về lo, bây giờ đứng mà thờ dài, ấy làm sao thế ?

Thưa rằng : Con nghe phạm là người quân-tử, được ông vua coi thật tin dùng thì đạo học của mình thời mới theo ấm quan mà làm hưởng chức không tham lợi giàu sang mà làm quan. Nay ở lâu trong nước Tề, đạo học của con không đi đúng, muốn đứng dậy đi ra mà nghỉ mệ đã già, cho nên con lo.

Bà mẹ nói : — Nầy con, mẹ nghe phận đàn bà xưa nay, chỉ trông nom nơi nước, mày và quân ấy, phụng thờ mẹ chồng. Cho nên chỉ có lo liệu trong cửi nhà mà không can-dự đến việc ngoài : cho nên có đạo tam-tùng mà không có nghĩa được tự-do ; cho nên lúc làm gái thì ở theo với bố mẹ, lì lấy chồng thời đi theo với chồng. Hồng chết thời theo với con. Nay con đã khôn lớn nên người mà mẹ lại già rồi. Con cứ nghĩa phải của con, con làm ; mẹ cứ lẽ thường của mẹ, mẹ giữ. Mày ra đầu được hợp đạo cả, việc gì con phải lo ?

Ông Mạnh-tử được lời mẹ dạy, cúi đầu xin vâng. Bởi thế ông không phải vì bằng lóc mà làm quan với đời, rồi học nên một vị đại-hiền người sau tôn-sùng cùng gần như đức thánh Khổng, thường gọi là *« ông Khổng, ông Mạnh »*

Kẻ dịch có lời thơ rằng :

Thương con, mẹ cũng như ai ;
Dạy con cho được hơn người là hơn
Nghìn thu mẹ thánh con hiền
Trích ức trong sách
« Bài-gương » của ông
Tản-đà **Nguyễn-khắc-Hiếu**

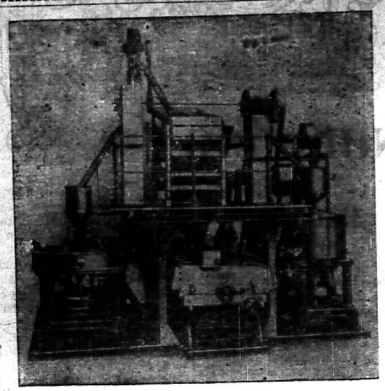
Ông William Hart là một nhà đóng tuồng hát bóng trứ danh ở Mỹ-châu.

Ông có đứa con trai năm nay chỉ mới lên bảy mà đã sớm trở tài về nghề đánh máy. Ông bà William thấy vậy thì cũng chiều theo cái bụng sở thích của con mà cho chồng mua một cái máy đánh chữ về để cho thằng nhỏ tập đánh.

Thằng nhỏ tập đánh riết đến nay đã khá lắm, nhiều tay đánh máy nghề thấy cũng phải khiếp.

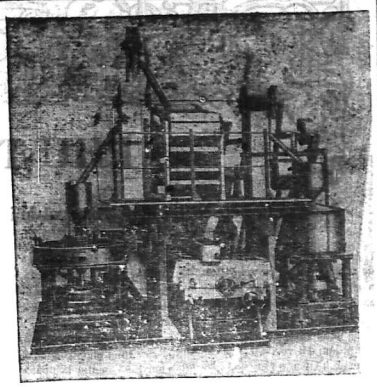
Có dịp này hơi là khi thằng nhỏ William viết tay thì không khác những đứa nhỏ thường mấy chút, mà hễ đến khi đánh máy thì nó có thể viết một cái thơ khỏi lỗi.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022-2022



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

CÁC ÔNG PHẢI CÓ MỘT DÀN MÁY ! !



Décortiquerie « PILIPINA » 10 tonnes 1 cône

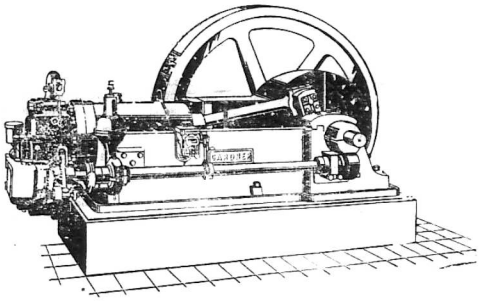
Không phải đi kiếm đâu xa, cũng chẳng phải dụ dự chi nữa

DUY CÓ DÀN MÁY

"GARDNER

LÀ CÁC ÔNG ĐẶNG VỪA LÒNG

Máy nầy chạy mạnh và êm



Máy nầy nhẹ và không tốn dầu nhiều

NỘI NĂM 1927, ĐÃ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NẦY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40$00 tiền Mazout, điều nầy có ông Điền-chủ Nguyễn-văn-Ngươn làm chứng.

Chạy máy nầy dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thạo nghề ! Ông Trần-văn-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-giọc) làm chứng như vậy.

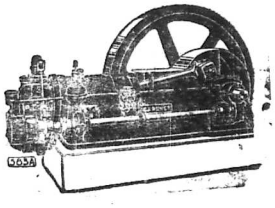
RIZERIE « COLONIAL »

MÁY ẤY CHỈ CÓ TRỬ BÁN TẠI HẢNG NẦY

AGENCE FRANÇAISE D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

104, Boulevard de la Somme, 104

SAIGON



KHÍT BÊN HÃNG BÁN MÁY MAY SINGER

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

(TIỂU-THUYẾT PHÁP) 5

TÌNH LÀ GIẤY OAN

Dịch giả : NGỌC-DIỆN-LONG

— Khi đâu quan Thẩm-án hỏi, thằng Cô-lo không khai, tại mình biểu nó, nó mới khai điên, khai khùng như vậy.

Bà Gô-đi-Tơ trả lời :

— Đứa sát nhơn nó làm cho ta hết nhà hết cửa, nó lại bắn mình ; thiếu một chút hại đứa con ta chết trong lửa, thì nó như vậy, dầu nó chết cũng không ai thương.

— Không lẽ ông Bót-co-Thanh phạm tội nầy.

— Biết đâu ! Nếu không phải người, thì người đã thế mà chữa mình.

Khi bà Gô-đi-Tơ dứt lời ; có ba người nhà quê xô cửa bước vào thưa với quan Thẩm-án :

— Chúng tôi có lượm được cái bì súng nầy

[illegible] bì súng ấy có khắc hiệu « KIP » [illegible] hiệu ấy thì mặt mày biến sắc nói rằng :

— Vậy, thằng Cô-Lo khai không lầu [illegible]

Lúc ấy, quan thầy nói với quan Thẩm-án :

— Ngài đã tra hỏi đủ bằng cớ, vậy xin ngài đi bắt đứa sát-nhơn và giao ông Gô-đi-Tơ lại cho tôi định đoạt tội chữa bịnh.

Quan Thẩm-án làm thinh. Quan thầy bước tới lăn hỏi tìm mấy vít ông Gô-đi-Tơ mở lấy đạn...

Đêm ấy, gió thổi mạnh nổi lửa cháy chữa không nổi ; song nhờ quan ba Ba-án-To hết lòng coi sóc nên đồ đạc trong không ra đặng bộn.

Đến sáng, lửa hết cháy, quan Đốc-lý và Biện lý và Thẩm-án tư giã vợ chồng ông Gô-đi-Tơ đặng về.

Khi ra khỏi cửa, quan Đốc-lý, thấy trọn một dãy lâu dài hoá ra một đống rơ, than thở không cùng.

Quan Biện-lý hỏi nhỏ quan Thẩm-án :

— Bây giờ, ngài tính lẽ nào ?

— Chưa định. Chuyện đêm nay chẳng khác nào một giấc chiêm bao. Ngài nghĩ ông Bót-co-Thanh có phạm tội ấy chăng ?

— Theo trí tôi thì không lẽ ông có phạm tội ấy ; nhưng bằng cớ và chứng cớ rõ ràng.

— Khó lắm ! Sao ngài không nghe tôi, hỏi thằng Cô-Lo làm chi ?

— Thưa ngài, bổn phận tôi phải vậy. Có kẻ phạm trọng tội, phải tìm nó mà trừng trị theo luật.

— Phải ; song ngài quên rằng ngài và ông Bót-co-Thanh là bạn thiết, và ngài muốn cưới người em bà con của ông Bót-co-Thanh đây, ngài phải tra ông Bót-co-Thanh.

Nếu ông vô tội thì cả gia quyến ông oán ngài, thì việc hôn nhơn của ngài chắc không thành đặng. Còn như ông có tội, đi đại hình, ấy là tại ngài mà một người bạn bị hại.

Quan Thẩm-án làm thinh, suy nghĩ một chập, rồi hỏi :

— Vậy mà tính cho tôi thế nào ?

— Theo ý tôi, ngài xin quan Chưởng-lý phú vụ nầy cho người khác tra xét.

— Tôi cũng muốn như vậy : song vụ nầy tra đã gần xong, nếu giao lại cho người khác uổng lắm.

— Nếu ngài tra vụ nầy, thiên hạ sẽ đi dị-nghị rằng ngài tư vị ông Bót-co-Thanh là bạn của ngài.

— Sao ngài nói vậy. Khi thằng Cô-Lo khai cho ông Bót-co-Thanh, ai nấy đều biểu tôi bỏ qua, tôi nào bỏ qua đâu. Như vậy sao gọi rằng tôi tư vị.

— Phải. Nếu ông không binh vực ông Bót-co-Thanh thì ông muốn cho thiên hạ thấy ông là công bình. Mà muốn đặng vậy, tôi e cho ông tra hỏi gắt, làm tội nghiệp cho ông Bót-co-Thanh.

Quan Thẩm-án trả lời :

— Để ngài coi tôi làm việc bổn phận.

Quan Đốc-lý hỏi quan Biện-lý và Thẩm-án :

— Nếu hai ông tính về thì lên xe tôi mà về luôn thể.

Quan Thẩm-án nói :

— Hai tôi tính phải đi thẳng lại nhà ông Bót-co-Thanh bây giờ.

— Ngài đem đồ tra, có ai ma biên chép. Vậy, ngài trở về, rồi sẽ đi với quan Lục-sự.

Lúc ấy có quan ba Ba-án-To lại muốn nói chuyện với quan Đốc-lý, nghe quan Thẩm-án nói như vậy, thì cúi chào rồi đồng người và nói :

— Tôi thấy quan Lục sự đứng đằng kia.

Quan Thẩm-án cho người mời quan Lục-sự lại.

Quan Đốc-lý nói :

— Nếu ba ông tính đi thẳng lại nhà ông Bót-co-Thanh, tôi cho ba ông mướn xe tôi, còn tôi kiếm xe khác mà về.

Đoạn, quan Biện-lý, Thẩm-án và Lục-sự lận xe đáy đánh thẳng đến nhà ông Bót-co-Thanh.

Ông Bót-co-Thanh là con châu một nhà quyền quí thuở trước. Ông thân ông ở Ba-ri, nhà cửa giàu có lớn. Ông có nhiều dãy lầu dài, đất điền mình mông. Ông tuổi vừa hai mươi lăm, vui vẻ, nhơn đức.

Lúc có giặc Đức, ông lăm quan Ba cầm binh hết lòng vì nước. Nhà nước có thưởng ông một cái khuê bài ngũ đẳng bửu tinh.

Xe quan Biện lý, Thẩm-án và Lục-sự tới cửa ông Bót-co-Thanh hồi bảy giờ sáng. Lúc ấy người ở trong nhà đều thức. Ai ho cũng vậy.

Tại tam cấp cửa trước, bà Vê-Tơn là đứa ở tin cậy của ông Bót-co-Thanh đứng mừng ngậu sẵn.

Khi An-tê ra thấy xe ngừng lại đặt bước tới chào quan Biện-lý và quan Thẩm-án và nói :

— Thưa hai ngài, hai ngài hôm nay đi đâu sớm thế ?

Quan Thẩm-án hỏi :

— Ông Bót-co-Thanh đã thức dạy chưa ?

Thưa chưa, ông tôi có dặn tôi để cho ông tôi nghỉ cho thiệt trưa, vì hồi hôm mấy ông tôi đi chơi về trễ lắm.

— Ông Bót-co-Thanh về hồi mấy giờ ?

— Thưa, lối mười hai giờ khuya.

— Ông đi chơi hồi mấy giờ ?

— Thưa hồi gần tám giờ.

— Ông ăn mặc ra thế nào ?

— Dạ, ông tôi mặc áo trắng, quần xám dài nơi rơm.

— Ông có đem súng theo không ?

— Thưa có.

— Ngài có biết ông đi đâu không ?

Tên An-Tôn thấy hỏi kĩ thì lấy làm lạ và có ý không bằng lòng nên thưa :

Tôi là đứa ở. Ông tôi đi đâu thì ấy làm sao tôi dám hỏi.

Quan Biện lý hiểu ý An-Tôn nên nói :

— Người đừng thấy quan Thẩm-án hỏi kĩ mà phiền. Bởi có chuyện cần ngài phải làm như vậy. Người hãy suy nghĩ trả lời cho từ tế, một lát nữa, người hại chủ người lắm.

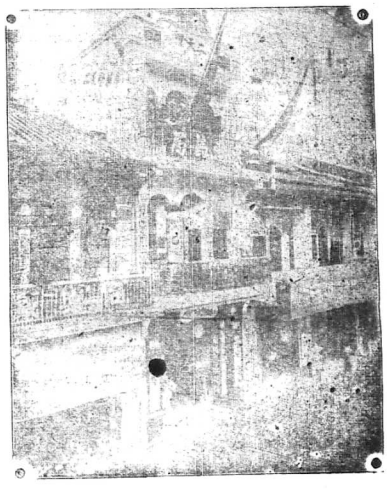
(Còn nữa)

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton, 47.— CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, CHOLON



CÓ LÃN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HUỜN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN-DẦU

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn cầu thảy đều biết danh. Mấy trước những toa và nhân hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ tàu và chữ quốc ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập m một tiệm ngành ở tại PNOM-PENH, muốn cho người Đàn thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ đàn thổ nữa. Vì sợ Lục-Châu chư quân tử thấy lạ mà nghi ngờ nên bổn đường có mấy lời tỏ rõ, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại tân, môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ (Cholon) đường Canton số 47, và ở tại NAMVANG (Pnom-Penh) đường Praire số 96.

Bổn dược phòng
CHỦ NHƠN kính cáo.

Lời rao cần kiếp

[illegible] tôi kính tỏ cùng chư quí vị trong Lục-tỉnh, các thứ kính của Tam-[illegible] và những người hảo thiện in có [illegible] chứng, thì chi để phát dương cầu phước [illegible] chẳng có thần tiền chi hết, theo như lời [illegible] trước bia kính.

[illegible] tôi có lời quảng cáo nầy, là vì [illegible] mới nghe tại Saigon có kẻ gian [illegible] đem kính của Tam-Tòng miếu mà [illegible] 4 dùng nó dám nói rằng kính mua [illegible] đang bán lại.

Vậy nên xin chư quí vị khá để, kẻo lầm người gian-xảo.

MINH-LÝ

HOTEL
DANNAM
72 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rất, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ nhơn :
HUỲNH-HUỆ-KỲ

SÁCH ĐÃ XUẤT BẢN

của nhà in « ĐÔNG-PHÁP »
Nguyễn-kim-Đính

Tiểu sử Lê tá quân (tục kêu là Lang-ông Bà-chiểu) và sách bán xàm.

Gương chí sĩ (lịch-sử ông Phan-châu-Trinh có nhiều hình).

Gái anh hùng nước Nam (sự tích hai Bà Trưng, có hình, vân-tế và thơ bic cũ).

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, 42, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu có tiệm may **Đoàn-thành Tạo**, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểu thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy dời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn : ĐOÀN-THANH-TẠO

THI THƠ

TIỆM THỢ BẠC
Nguyễn-văn-Thơm
Bijoutier, ancienne Maison
NGUYỄN VĂN GIÁO
N. 23, Rue Schroëder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyễn tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cùng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời như là : trấm, chuyền, kiến, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiến càng, neo bông, neo đất, đồng chiếc vân vân...

Đủ mới theo kim thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn-hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi tôi cũng hết lòng cẩn thận mà đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo : Nguyễn-văn-Thơm.

Bijoutier, 13, rue Schroeder Saigon

LỜI RAO

Ai có mã tại mồ tại [illegible] Section P, 4e feuille đường Larey-nière và Richaud của Mme Quách-thị-Quới ở Go công, thì xin phải lấy cốt trong Đồn sơn ba tháng kể từ ngày 1er Octobre 1927 đến 1er Janvier 1928.

Bằng không thì chủ đất sẽ lấy cốt đặng cất nhà nơi miếng đất ấy.

Người thiết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt máy mới tinh xảo [illegible] hông hay hư như mấy máy khác, dầu [illegible] mở neo [illegible] rất rành [illegible] kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu :

Au bon Marché Seigonnais
NGUYỄN-THÂM
54, Rue Vénot — SAIGON

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận : nón casques, nón feutr est chemises, régates, giày, vớ Pyjamas vân vân... Imbermeables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CABILLONS WESTMINTER, Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đĩa hát Victor cải-lương Văn-hi-Ban và hát bộ Quảng-Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

Thiên- Tâm dược phòng
Baclieu

Trương-văn-Bình Bào tế-sư Hanoi

Kể từ ngày 1er Sept. tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây cũ của M. Phạm-văn-Được và M. Được cũng còn coi việc buôn bán như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Carreat

Nếu quí ông quí bà ra đường Jambons-Saucissons cùng Fromages cho thiệt ngon xin hãy đến hiệu tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

HƠN MỘT NĂM RƯỠI [illegible] có mặt

CÁNH TRƯỜNG

[illegible] dạy chữ [illegible] [illegible] đến nhà cho những vị [illegible] [illegible] công việc.

Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu. Học chữ Pháp chưa đủ dùng. Học chữ Pháp mà đã bỏ nói lâu rồi CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM VIỆT

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.

Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

Kiện xe hơi và kiểu mát

[illegible] Hiệu [illegible] Lầu 129 đường d'Espagne, [illegible] [illegible] N° [illegible] tục gọi là kiểu nhà [illegible] [illegible] [illegible] nhiều trăm 15 kiểu xe hơi [illegible] [illegible] để quí ông tiện dùng mùa nắng [illegible] [illegible] coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp [illegible] [illegible].

Xin đừng ở xa hãy viết thơ thương nghị [illegible] [illegible] [illegible] nhoursement ít hơn bốt là một lẽ. Khi gởi contre-remboursement xin gởi phần nửa phần tiền người mua về bán lại cho giá riêng.

M. BẢO

Ai hiền chọn
hột xoàn lớn mà tinh hảo

Mới đến tiệm
François - SU'
76 Rue Vannier, Chợ-cũ
— SAIGON —

Mới lại hột xoàn mỗi hột lối 5.000 $ 6.000 $ 7.000 $.

Đồng tại mỗi đôi lối 3.000$ 4.000$

Hột thiệt chứng chắc sạch thần (garantie pure).

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS-SU'

Kho sách báo xưa Quán Nhỏ Đường 28 Jan 2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-kỳ 100 ngàn thước

Hãng **AU « SPORTIF FRANÇAIS »**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 3 : M. Lakermance cởi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id.
21 : M. Mô A. S. F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

AU SPORTIF FRANÇAIS
135, Rue d'Espagne — SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên dây và cũng có bán xe máy hiệu :

ELDÉE VA A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

Bán sĩ và bán lẻ — **Đồ đã tốt mà lại rẻ**

HUỲNH - KIM - VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vũng-liêm

CACH DẠY NÓI TIẾNG LANGSA Ở NHÀ

Dạy nói cho trúng giọng và cho trúng cách của ông Louis Weil, làm giáo sư tại Lycée Louis le Grand ở Paris soạn ra và đã có âm hơi vào trong dĩa hát hiệu

Pathé

chạy kim ngọc thạch (Saphir)

Trọn bộ có : 26 dĩa hát hiệu Pathé
1 cái máy hát hiệu Diamond A « Licence Pathé »
1 bổn sách có hình để dạy nói theo trong dĩa hát.

giá là 72$00

Cách dạy nói tiếng Ang-lê.
Trọn bộ có : 30 dĩa hát hiệu Pathé.
1 bổn sách dạy đọc theo trong dĩa hát, và có hình.
Giá là 55 $ 00

Cách dạy nói tiếng Allemand.
Trong bộ có : 27 dĩa hát hiệu Pathé.
1 bổn sách dạy nói theo trong dĩa hát và có hình.
Giá là : 48 $ 00

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner Saigon
Một mình làm Đại-Lý cho cõi Đông-Dương.

Nguyễn-văn-Chức

98 rue Amiral Courbet 98 — Saigon

Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đã rập hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng quí khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy lửa chụm trấu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chăng.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bạciêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết, mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

Xe máy dẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trữ bán máy hiệu xe máy dẹp :
Malbranch, Talbot, D. I. C, Automotion và máy hiệu xe máy khác có đủ màu.
Qui vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng các hiệu xe của bổn hãng ; xin lưu ý như sau đây :
M. Hương-quản Văn-công-Vĩnh tại Quantre mới cuộc đua ngày 14-7-27 :
Nguyễn-văn-Tư cởi xe Talbot đoạt giải nhứt.
Nguyễn-văn-Quanh cởi xe Automotion chiếm giải nhì.
Bùi-văn-Tây cởi xe D. I. C, giựt giải ba.
Nguyễn-văn-Tân cởi xe D. I. C, ăn hạng tư.
100 cây số tại Longxuyen xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vải may mưa xe kéo và nệm xe hơi.
Máy hát hiệu Orbiphone tốt thượng hạng.
Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.
Các môn kể trên đây bán rất rẻ.
Kính mời qui vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghênh.

ĐẠI-ICH
863, 865 Rue des Marins,
— CHOLON —

ĐOẠN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

NỢ DUYÊN GÌ !

Muốn vô làng tôi phải đi ngang một cái nhà vườn kia cất dựa bên đàng, trước cửa có một cái sân rộng trồng những cây to. Thật là một cái nhà vườn ở tỉnh Provence (miền Đông, Nam nước Pháp), lợp tinh ngói đỏ, cửa cái rộng rãi sơn màu dục làm không dặng ngay ngắn, kẻ ở trên cao hơn thấy nóc nhà lúa có giây sẵn sàng để triệt những cối say lèn, nhiều cụm cỏ xanh mọc lỏ ra trên nóc.

Vì sao cái nhà ấy làm cho tôi phải chú-ý đến ? Vì sao cái cửa đóng làm tôi đau lòng ? Tôi nói ra không dặng mà thật cái chỗ ở ấy làm tôi lạnh lẽo buồn bã. Chung quanh vắng vẻ không tiếng-tăm. Ai đi ngang qua chó cũng không sủa, mấy con gà-sao chạy dạo không kêu,.. Trong nhà không có một một tiếng người ! Không có chi cả đến tiếng lục lạc của lừa mang cũng không nghe. Nếu không có mấy tấm màn treo ở cửa sổ, không có khói bay ra trên nóc nhà, chắc ai cũng nói chỗ ấy không ai ở.

Chiều hôm qua, trưa nắng, tôi ở làng về, muốn tránh mặt trời nên đi dựa vách nhà ấy, dưới bóng cây mát. Ngoài đường trước mấy nhà khác, bọn tá-điền lặng thinh vừa ôm bó rơm ra chở trên xe. Cửa nhà nay lại mở. Tôi đi ngang dòm vô thấy trong góc chót sân một người già tóc râu bạc phơ-phơ, chống dầu trên tay dựa trên một cái bàn đá rộng, mặc áo quần cụt đã rách tả tơi.

Tôi dừng lại. Một người kế nói nhỏ với tôi :

— Bộ, ông chủ nhà đó. Từ ngày chuyện tai nạn của con ổng xảy ra, ông ta đã ra người như vậy.

Bấy giờ một người dân bà cũng một đứa nhỏ mặt cà đỏ đen cầm những cuốn kinh, đi gần chúng tôi ngay vô nhà.

Người khi nãy nói :

— Bà chủ nhà với đứa con nít đi nhà thờ mới về. Từ ngày một đứa con tự vận hai người đều đi nhà thờ luôn luôn. Ôi ! ông ôi ! chuyện ấy buồn ghê lắm ! Người cha còn lấy mặc áo quần của con hồi chết, ai biểu bỏ đi cũng không chịu.

Người ấy nói với tôi rồi đánh nạt bò cho xe lên đường. Phần tôi muốn biết thêm chuyện đó, nên xin lên xe cùng đi, rồi trên đồng rơm tôi mới nghe rõ chuyện thảm thương nầy.

Tên ấy tên San. Một chàng thiếu-niên ở đồng đáng thương lắm, mới 20 tuổi, hiền từ như con gái mà vặm-vỡ mặt mày sáng láng. Nó lịch sự quí nàn dân bà ưa nhìn ; anh ta lại thương có một người là một đứa con gái con tư-sản mặc tinh nhung và « đàng tem » ở xóm trên đã gặp có một lần. Ở nhà không vui lòng thấy cuộc dan-diu ấy. Đứa con gái ấy nết na không đáng, cha mẹ nó lại không phải người đồng xứ. Mà tên San lại muốn con đó hết sức, thường nói :

— Không cưới nó cho tôi chắc tôi chết.

Nhà phải chịu theo ý con nên nhứt định mùa màng xong sẽ làm lễ cưới.

Vậy, một buổi chiều chúa nhựt, trước sân nhà, cả gia-quyến vừa ăn cơm rồi. Tiệc ấy kể như tiệc hỏi. Người vợ chưa cưới không có đến đó nhưng ai nấy cũng uống rượu chúc mừng cho nàng luôn luôn.

Một người ở dâu đến ngoài cửa, hỏi thăm ông chủ nhà, tiếng hỏi hơi run run muốn nói chuyện cùng một mình ông mà thôi. Cha San đứng dậy đi ra ngoài đường.

Người lạ ấy nói : Ông chủ, ông sắp cưới cho con trai ông một con hiền kiếp đã lấy tội trong hai năm. Tôi nói thế, tôi phải trình bằng cớ ra đây nầy, thơ tử qua lại đây !.. Cha mẹ nó biết cả chuyện đó nên đã hứa hôn nó với tôi : mà từ khi con ông dan-diu với nó, nó và cha mẹ nó không thèm đến tôi nữa. Tôi tưởng nó ở như vậy không dáng làm vợ ai cả.

Khi xem thơ rồi ông chủ nhà nói : Phải ! Chú vô nhà uống một chén rượu với tôi chơi.

Người ấy trả lời :

Cám ơn ông ! Tôi buồn chán nhiều hơn khác nước.

Rồi trở đi ra.

Người cha vô nhà không nói, lại ngồi chỗ cũ dựa bàn ; rồi tiệc vui về đến mãng.

Chiều ấy, ông chủ nhà kêu con trai dắc ra đồng nói chuyện.

Hai người ở ngoài rất lâu, khi trở về người mẹ còn đợi.

Người cha nói : Mẹ nó, thương con đem con vô ! tội nghiệp cho con lắm...

∴

Sáng không nói đến con ấy nữa. Trong lòng cũng còn thương hoài, lại còn nhiều hơn hồi trước, từ ngày người ta cho hay người yêu đã có nằm trong tay người khác, nhưng vẫn tự cao không nói ra ; đó mới làm cho nó chết, tội nghiệp thằng đó quá !...

Nhiều khi San ngồi cả ngày trong góc không chuyển động. Có lúc ra cuốc đất tận lực, một mình làm việc bằng mười người. Chiều đến, thường đi ra đường xóm con kia, chừng gần tới thấy những nóc nhà trong xóm thời lại trở về không đi tới xa nữa.

Thấy con buồn một mình hoài như thế, cả nhà không biết làm sao. Ai cũng sợ có chuyện gì sẽ xảy ra. Một lần trong bữa cơm, người mẹ nước mắt chứa chan, nói với con rằng :

Thôi ! Con San, nếu con muốn nó làm, nhà mình sẽ cưới cho con.

Người cha, mắc cỡ đỏ mặt ngó xuống.

San lắc đầu không chịu rồi đi ra.

Từ ngày ấy, sau đã cả cách ăn ở, giả bộ vui hoài cho cha mẹ an lòng. Ai cũng gặp đi chơi cùng các hội hàng, tiệc quán.

Người cha nói : « Con mình mạnh, hết rồi ». Người mẹ lại nghi ngại hoài theo giữ con còn nhiều hơn hồi trước nữa. Sau thường ngủ với đứa em nhỏ, gần bên nhà nuôi tằm ; bà mẹ già sợ, cặng dọn phòng ngủ gần hai con, tưởng như nửa đêm có lẽ chúng nó sẽ cần dùng đến mình.

Ngày kia có lễ lớn mừng thánh trong làng.

Cả nhà vườn ấy vui vẻ lắm. Bánh rượu rất nhiều ai cũng có dư. Rồi đến đốt pháo, đốt lửa, treo đèn màu cùng trên các cành cây ngoài sân. Tiếng tụng thánh tụng thần rộn dậy, đứa em sau mặc quần áo mới cả. San coi cũng vui vẻ bằng lòng thường niềm nở với mẹ ; bà mẹ tội nghiệp, mừng quá vui cười ra nước mắt. Đến khuya ai ai nấy đều cần dùng đi ngủ. Còn San thời không nghỉ. Sau đứa em nhỏ thuật lại rằng anh nó thức tuổi khắc cả đêm. Ôi ! chắc nó đã làm quá rồi.

∴

Gần sáng, người mẹ nghe tiếng ai chạy ngang phòng. Nghi quá cùng kêu :

— San, phải con không ?

San không nói, đi lại cái thang.

Mẹ lật đật hỏi : San, con đi đâu ?

Nó leo tuốc lên nóc nhà lúa ; mẹ leo theo con, nói :

— Con ôi ! trời ôi !

Nó lật đật đóng cửa khóa lại.

— Con San, con ôi, sao không trả lời mẹ ? Con leo lên trển làm gì ?

Tay già rung bảy bẩy lần kiếm chốt cửa... Cửa sổ trên cao vùng mở, nghe một tiếng thấy người rớt xuống ngoài sân, là hết...

Chàu đứa con người một mình : « Tôi yêu nó quá, tôi phải chết » Ôi ! tấm lòng khốn nạn quá của loài người ! Lo lùng thay, cái khinh bỉ không giết nỗi cái ái-tình.

Sớm mai nầy, người trong làng kêu hỏi nhau không biết ai khóc la đâng kia, gần nhà ông chủ đất đó.

Ấy ngoài sân, gần bên cái bàn đá đầy những giọt sương và máu, một người mẹ, không kể đến áo quần, rên rỉ than khóc, ôm đứa con đã chết trong lòng.

(Dịch trong thuyết-bộ của ông văn-sĩ Alphonse Daudet).

NGUYỄN-MỤC-TIÊN.

DỊP TỐT

Có bán một cái xe-ngựa và ngựa, đồ bắt-kế và đồ phụ-tùng đủ, giá rất rẻ.

Ai muốn cần dùng mua xin đo nơi Nam-hoà-Lợi nơ 824 đường Caymai, Chợlớn.

TIỆM TANG-KHÁNH-LONG

Tại SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các tơ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều, xin kể sơ ít thứ : Áo mưa bằng Satten và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ đơn ông và đơn bà. Giày bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt. Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đôi chút sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng có trữ 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 chục đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỉ đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ cang xin quí khách chiếu cố.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng xin kính mời.

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

CỞI XE MOTO KHÔNG SỢ MƯA

Không sợ mưa, là gì tại hiệu **GALERIES INDOCHINOISES** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng mặc đồ ấy ngồi xe máy đầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — và tiện ho người ta đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặc đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ 3 cái giá 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thứ may bằng bố mà tráng cao-su phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong.

Áo mưa nầy hiệu WELL màu gris và beige 16 $ 00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brur 17 $ 00
có cỡ 0m.90, 1m.05, 1m.10 — cỡ 35 và 38.

Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA 8 $ 35
(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00

Teléphone 131 **PHẠM-CÔNG-TÍNH**
145 Boul. Albert 1er — SAIGON

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NÔT HƠI ∴ GHE THUYỀN CÓ MÁY

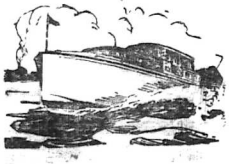
Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sữa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không cần phải mua.

Salon Nautique
mới bởi 860, đường P. Blanchy Saigon (Tândinh)



ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Máy vị giáo-sư tại Bổn-trường đến chọn rộng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo-dục, tận tâm dạy dỗ, coi lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ ký giỏi dân và người buôn bán bật thiệp.

Có hai lớp dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh-tra cai trường và dạy học thì giao cho một ông Cử-nhơn luật khoa, có cấp bằng thượng đẳng thương-mãi Đại-Học-Đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều có cấp-bằng cao-đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp bằng sơ-học học khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khoá sổ và khai sổ mới (dresser compter Pertes et Profits. Bilan et passer au journal les articles d'inventaires, clôture et de réouverture des comptes).

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giấy thép xin gởi cho :
Monsieur BUI-NGOC-THƯ.
Directeur — Fondateur
22 Rue Thomson — SAIGON

Kho sách báo xưa Quận Ven Đường 28 Jan 2022

Hãy đến hỏi ở hãng : Chủ xe hơi, người muốn mua xe hơi.....

GARAGES INDOCHINOIS

1, RUE LEFÈVRE -:- SAIGON

Giá mới của xe: 8—10 và 12 C. V. hiệu "Turcat-Méry"

Thời-Đàm

(Tiếp theo)

Nhựt-bổn. — Thái-độ của người Nhựt thì phân minh rõ ràng lắm. Nghĩa là quyết không theo với nước Anh, lấy binh lực mà hăm dọa nước Tàu làm chi. Ông Ngo-i giao Tổng-trưởng Nhựt là Tệ-Nguyên, hồi đầu năm nay, đã tuyên bá ở giữa Nghị-viện rằng : « Dầu cho tới lúc quan hệ tới điều sanh tử tồn vong của nước Nhựt, nước Nhựt cũng quyết chẳng can thiệp tới việc nội-chánh của nước Tàu. Tới khi nào cần dùng lắm đi nữa, thời Nhựt-bổn chỉ phái một ngàn lính thủy tới Thượng-hải, chớ không phái lính bộ làm chi, dặng cho khỏi người ta nghi là Nhựt-bổn vào bè với nước Anh. Nhựt-bổn cũng biết việc cách-mạng nước Tàu ngày nay, nước Tàu cốt phân đối nước Anh, vậy thời Nhựt bổn cũng nên lợi dụng lấy cơ hội nầy, mà rửa cái ác-cảm của hai nước Trung, Nhựt bấy lâu nay, dặng mở mang việc buôn bán của Nhựt-bổn ở nước Tàu ra. »

Xem như vậy, thì chắc không khi nào Nhựt bổn lấy binh lực mà đối với người Tàu.

Nước pháp. — Xét cho kỹ, thời cái chánh-sách đối Hoa của nước Pháp đại-khái cũng như ý-kiến nước Nhựt. Dư-luận các báo bên Pháp đều nói tình-thế ở nước Tàu không có việc gì trở ngại to lớn, vậy thì nước Pháp quyết không ra quân.

Nước Ý. — Nước Ý cũng không hiệu đồng tình với nước Anh về việc lấy binh lực đối với người Tàu. Vả chăng, nước Ý cũng chẳng có lợi-ích gì quan hệ lắm ở phương Đông. Can chi đem binh tới nước người ta làm gì ?

* * *

Nói tóm lại, trong các nước Liệt-cường, chỉ có nước Anh là xử với nước Tàu tàn nhẫn. Nhưng quyết rằng nước Anh cũng chẳng dám lấy binh-lực mà đánh nước Tàu. Vì đánh nước Tàu, thì cái trận đánh nhau gọi là « Thái-Bình-dương chiến-tranh » mà bấy lâu người ta thu cách tránh xa đi, tới đó sẽ bồng bồng nổi lên, không thể nào khỏi.

LỤT Ở TRUNG-KỲ

Quan Công-sứ Nhatrang cho hay rằng vì mới rồi có mưa lớn lắm nên con đường Nhatrang bây giờ xe hơi đi không dặng. Còn ở *Ninh-hoà* thì nước ngập trắng đồng và ở dưới nữa có một khúc đường lở.

Quan Công-sứ Quảng-Ngãi cho hay rằng bởi nước lớn quá nên đò ở *Trà-khúc* không đưa được.

Quan Công-sứ Sông-cầu cho hay rằng đò sông Da-Rang không đưa được.

Quan Công-sứ Qui-nhơn cho hay rằng đường quan-lộ số 1 bị nước ngập rất nhiều chỗ, từ Qui nhơn ra đến cây số 378 ở ngoài Bình-định, nước ngập sâu đến 4 tấc tây.

Ở Kontum con đường quan-lộ n°19 cũng bị nước ngập và lở ngang ở cây số 24, xe hơi chạy qua không dặng.

Quan Công-sứ Phanthiết đánh giây thép cho hay rằng cái cầu ở chỗ cây số 28.800 của đường quan-lộ N° 1 bị gió bay đi đâu mất.

Sau lại mới có một cái giây thép ở Phanthiết đánh vô cho hay rằng con đường Phanthiết bị nước ngập từ cây số 31 đến cây số 45. Cái cầu ở chỗ cây số 40 cũng bị hư rồi.

Sylvain Levy

(Tiếp theo)

không có thứ tiếng gì mà Tiên sanh không hiểu được ít nhiều. Về khoa-học ngôn-ngữ thì tiên sanh là thầy cả các nhà chuyên-môn Âu-Mỹ.

Ngoài cái phạm-vi học vấn Âu-châu, Tiên-sanh chẳng những đã tinh thông Hán-học, lại còn giỏi tiếng Nhựt, tiếng Tây-tạng. Mới rồi đây, người Nhựt đào được một cái bia đá, trong ấy có thứ văn tự không ai hiểu lược, phải gởi sang qua cho Tiên-sanh ; khảo cứu trong mấy tháng thì đã tìm ra thứ chữ ấy gọi là chữ **Kochia**, lại kiếm ra mẫu tự « Alphabet» cùng một ít văn phạm của cái thứ chữ mới mẻ ấy. Chừng đó cũng đủ hiểu Sylvain Levy là một nhà bát học ra thế nào.

Song cái bác học của Tiên-sanh đã là quí, mà cái tình bác-ái của Tiên-sanh lại còn hơn xa.

Tiên-sanh đối với người da vàng có cái cảm tình vô hạn. Tôi nhiều khi đến nhà hầu Tiên-sanh cùng có nhơn tiện mà cảm ơn Tiên-sanh về sự Tiên-sanh đối với người Á-châu. Tiên-sanh cười mà đáp rằng : Ai là người đã biết rõ Á-châu mà lại chẳng kính phục cái thời kỳ quá vãng của giống da vàng, mà chẳng cay chua thương xót cho cái tình cảnh hiện tại của mấy trăm triệu người Viễn-đông !

— Vậy mà cái tương-lai ?

— Trò đừng quảlo ! Thử ngó lấy lịch sử người Giu Giêu (Juif, là nòi giống của tôi thì trò đủ vui lòng. Trò cũng chán biết người Giu Giêu xưa kia ra sao, đi đến đâu chúng đuổi đến đó, cả một cái dân-tộc mà không có một cái miếng đất cắm dùi, nói ra thì tội nghiệp người trước, chớ có lẽ thân người Giu Giêu lúc bấy giờ còn thua thân thú vật. Vậy mà ngày nay... Tiên-sanh nói đến đây thì làm thinh coi có ý thẹn mình sao không được khiêm cung. Tôi cũng nín lặng mà tiếp thầm thêm rằng : Giống Giu-Giêu ngày nay làm chúa tể Thiên-hạ. Vậy mà còn ta ? Một giải non sông nhu gấm, như vẽ, nhưng sau nầy biết có ra sao. Buồn thay ! lo thay ! mà chúng ta cũng nên gắng thay !

DIỆP VĂN-KỲ

XEM QUA CÁC CÁO

CẢI CHÁNH

Trong số báo trước ở mục **Xem qua các báo** nơi bài **Vấn đề di dân của Nhựt - Bổn**, trong câu : *Dân số nước Nhựt, kể cả Nhựt-Bổn, Triều Tiên và Lưu Cầu thì có 82 triệu 300 ngàn*, chữ **triệu** sắp lầm ra chữ **vạn**.

Vậy xin cải chánh.

PROVINCE DE GIADINH

Avis d'Appel d'Offres

OBJET : Entreprise de l'enlèvement des bouages et vidanges dan le centre de Trô-đức pour une période de trois ans (du 1re Janvier 1928 au 31 Décembre 1930).

Lieu et date : Inspection de Giadinh le 10 Novembre 1927 à neuf heures du matin.

Cautionnement provisoire : cent piastres (100$00).

Cautionnement définitif : deux cents piastres (200$00).

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté :

Inspection de Giadinh et 4e Bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.

Yết thị đấu giá

Bữa 7 Novembre, lối 10 giờ sớm mai tại đình Đốc-Lý thành-phố Saigon, có đấu giá bán trái me và xoài trong dựa đường thành phố Saigon và trong vườn Bô-rô.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ-NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế đình quan xá Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, An nam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiến, tranh liễn, bình phuông cẩn cham rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ

Đồ thau : Lư, chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bông và các món bằng đồng đem khắn tam khí chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

Thiết-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142 144, Rue Pellerin -:- Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mua đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium).

Bàn sắt bông và các thứ kim khí rất tốt lẹ.

Sơn sửa sùng và đủ các thứ khí-giải.

Biện các đồ phụ tùng theo kiểu vở hoặc thương và đúng chữ.

Bàn giường sắt và đồ dùng ngoài sơn viện làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu mã.

Làm kiểu huê mỹ và tăm thương. Ống khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre) hễ tạo và sửa máy móc xe-hơi (xe máy nữa).

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau mà giá rẻ hơn các nơi.

P. DANONVILLE

Agents exclusifs :

LUCIEN BERTHET & Cie

68, Boulevard Charner

SAIGON

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng-bào quí có ai muốn biết THỜI VẬN *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thử nào, hoặc số mạng sanh-tử cũng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ đào huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiệm đến đường Amiral Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy Annam coi tướng là có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người, học ít mà làm càng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thử nào.

Nay Kính Thỉnh

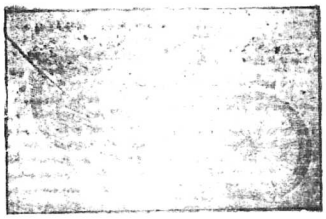
HỒ-NGỌC-SUNG (Annam)

Thầy coi tướng

N° 47 Rue Amiral Courbet

SAIGON

XE MÁY HƠI HIỆU ALCYON



Kiểu du lịch thượng hạng 4 cấp — 580

Bán tại hãng L. Caffort

SAIGON-NAMVIAN

HÃY HÚT THUỐC CA-LỘP

Le Directeur Gérant : Nguyễn-Kim-Thinh

Imp. Đông-Pháp Thời-Báo, 186 rue d'Espagne Saigon

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022